

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

FR MODE D'EMPLOI

HOBELMASCHINE

Dégauchisseuse – Raboteuse



HOB 260ECO
HOB 260ECOLL (optional)



1 INHALT /CONTENU

1	INHALT /CONTENU	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	5
3	TECHNIK / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	7
3.1	Komponenten / Composants	7
3.2	Technische Daten / Fiche technique	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	10
5.2	Sicherheitshinweise	11
5.3	Restrisiken	13
6	MONTAGE	14
6.1	Vorbereitende Tätigkeiten	14
6.1.1	Lieferumfang	14
6.1.2	Der Arbeitsplatz	14
6.1.3	Transport / Ausladen der Maschine	14
6.1.4	Vorbereitung der Oberflächen	14
6.2	Elektrischer Anschluss	15
6.3	Zusammenbau	16
6.3.1	Stellfüße	16
6.3.2	Hobelwellenabdeckung	16
6.3.3	Langlochbohrereinrichtung (optional)	16
7	BETRIEB	17
7.1	Betriebshinweise	17
7.2	Sicherheitseinrichtungen	17
7.3	Schaltereinheit	18
7.4	Absauganschluss	18
7.5	Abrichten	19
7.5.1	Abrichten von schmalen Werkstücken	19
7.5.2	Abrichten mit geschwenktem Winkelanschlag	20
7.5.3	Abrichten kurzer Werkstücke	20
7.5.4	Abrichten von Werkstücken mit kleinem Querschnitt	20
7.6	Dickenhobeln	21
7.6.1	Umbauarbeiten	21
7.6.2	Dickenhobeln von Werkstücken	21

7.7	Arbeiten mit der Langlochbohreinrichtung (optional)	23
7.8	Nach dem Betrieb	23
8	WARTUNG	24
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	24
8.2	Hobelmesser wechseln	26
8.3	Reinigung	26
8.4	Entsorgung	26
9	FEHLERBEHEBUNG	27
10	PREFACE (FR)	28
11	SÉCURITÉ	29
11.1	Utilisation correcte	29
11.2	Instructions de sécurité	30
11.3	Risques résiduels	32
12	ASSEMBLAGE	33
12.1	Préparation	33
12.1.1	Livraison de la machine	33
12.1.2	Lieu de travail	33
12.1.3	Transport	33
12.1.4	Préparation des surfaces	33
12.2	Raccordement électrique	34
12.3	Assemblage	35
12.3.1	Pieds de nivelage	35
12.3.2	Couvercle de protection	35
12.3.3	Installation de la mortaiseuse (Optionnelle)	35
13	FONCTIONNEMENT	36
13.1	Instructions d'utilisation	36
13.2	Dispositifs de sécurité	36
13.3	L'interrupteur	37
13.4	Connexion d'aspiration	37
13.5	Dégauchissage	38
13.5.1	Dégauchissage des pièces étroites	38
13.5.2	Dégauchissage avec le guide incliné	39
13.5.3	Dégauchissage de pièces courtes	39
13.5.4	Travail des pièces de petites dimensions	39
13.6	Raboteuse	40
13.6.1	Changement de fonction	40

13.6.2	Rabotage des pièces.....	40
13.7	Utilisation de la mortaiseuse (optionelle)	42
13.8	Après utilisation	42
14	ENTRETIEN	43
14.1	Plan de maintenance	43
14.2	Remplacement des lames.....	45
14.3	Nettoyage	45
14.4	Disposition	45
15	DEPANNAGE	46
16	SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLÉCTRIQUE	47
17	ERSATZTEILE / VUE ÉCLATÉE	48
17.1	Ersatzteilbestellung / Commande des pièces détachées	48
17.2	Explosionszeichnung / Vue éclatée	49
18	EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	69
19	GARANTIEERKLÄRUNG	70
20	GARANTIE ET SERVICE	71
21	PRODUKTBEOBACHTUNG	72
	FORMULAIRE DE SATISFACTION	72

2 SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES



DE
FR

CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
CE-CONFORME: Ce produit est conforme aux normes CE



DE

ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR

LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE

WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR

ATTENTION! Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE

Allgemeiner Hinweis

FR

Note général



DE

Schutzrüstung tragen!

FR

Porter un équipement de sécurité!



DE

Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

FR

Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation!



DE

Nur geschultes Personal!

FR

Seul le personnel qualifié!



DE

Bedienung mit Handschuhen verboten!

FR

L'utilisation de gants est interdite!



DE

Bedienung mit Schmuck verboten!

FR

Opération interdite avec des bijoux!



DE **Bedienung mit Krawatte verboten!**
FR **Opération avec cravate interdite!**



DE **Bedienung mit offenem Haar verboten!**
FR **Opération avec cheveux longs interdite!**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
FR **Haut voltage!**



DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**
FR **Avertissement sur les blessures de coupe!**



DE **Warnung vor rotierenden Teilen!**
FR **Avertissement de pièces en rotation!**



DE **Warnung vor Handverletzungen (Quetschungen)!**
FR **Attention aux blessures à la main (bleus)!**



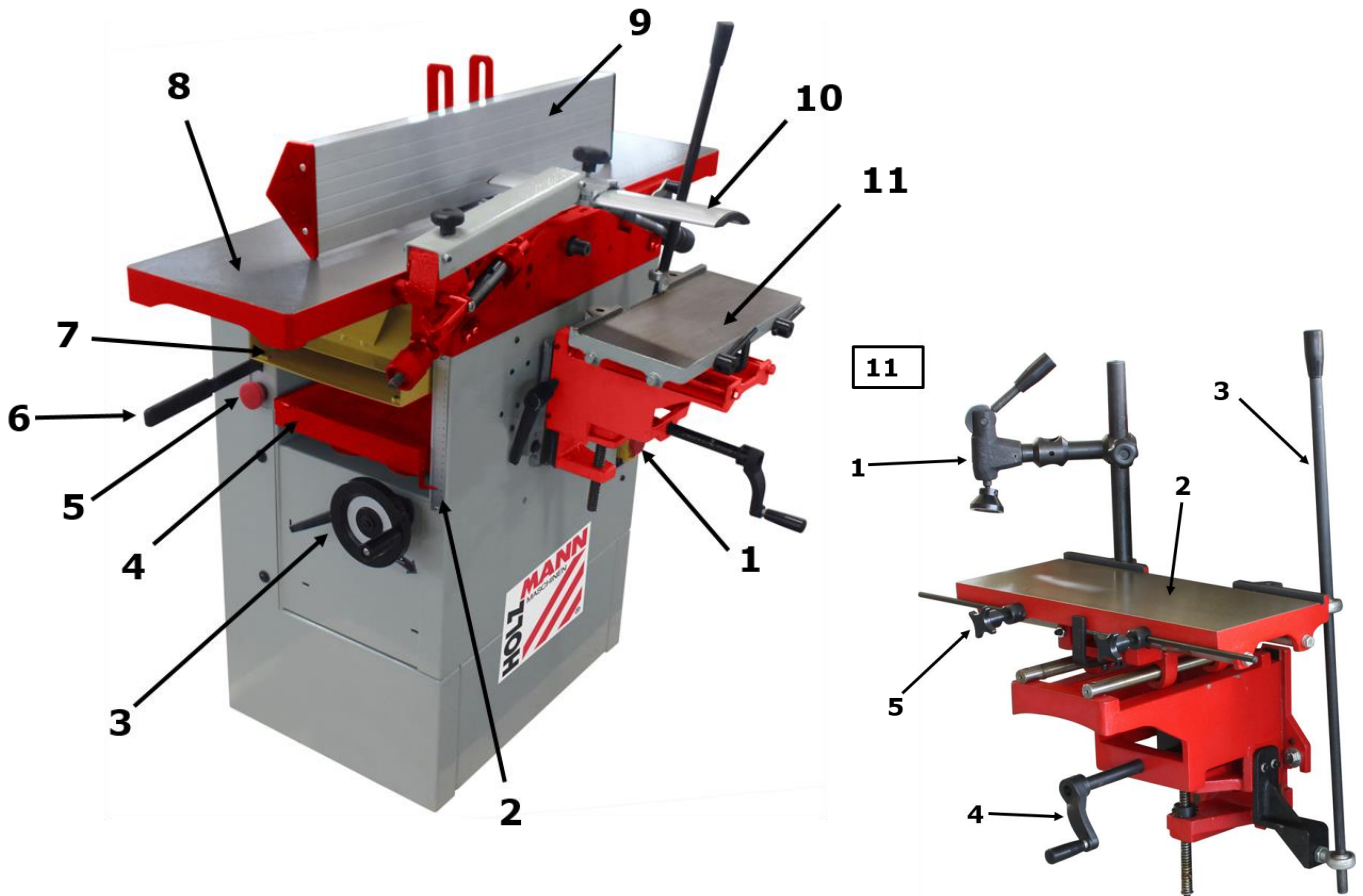
DE **Warnung vor wegschleudernden Teilen!**
FR **Avertissement contre les objets jetés!**



DE **Sicherheitsabstand einhalten!**
FR **Garder la distance de sécurité!**

3 TECHNIK / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

3.1 Komponenten / Composants



HOB 260ECO / HOB260ECOLL (optional/optionnelle)			
1	Schaltereinheit / unité d'interrupteur	6	Vorschubhebel / levier d'alimentation
2	Dickenhobelskala / échelle raboteuse	7	Absauganschluss / buse d'aspiration
3	Höhenverstellrad / volant de réglage en hauteur	8	Abrichthobeltisch / table de dégauchisseuse
4	Dickenhobeltisch / table de raboteuse	9	Winkelanschlag / guide parallèle
5	NOT-AUS-Schalter / arrêt d'urgence	10	Hobelwellenabdeckung / couvercle de protection
11	OPTIONAL/OPTIONELLE: Langlochbohreleinrichtung / Mortaiseuse		
1	Niederhalter / presseur	2	Tisch / table
3	Bedienhebel / levier de commande	4	Höheneinstellung / manivelle de réglage de la hauteur de la table
5	Tischfahrwegbegrenzung / 2 butés réglables		

3.2 Technische Daten / Fiche technique

HOB 260ECO / HOB260ECOLL (optional/optionnelle)	
Allgemein / Général	
Nennspannung / voltage	230V (400V) / 50Hz
Motorleistung / puissance du moteur	1,5 kW
Hobelwelle / arbre raboteuse	Ø75 mm x 250mm
Hobelmessermaße / dimensions des lames de raboteuse	250 x 30 x 3mm
Hobelmesser Stückzahl / quantité de lames	3
Drehzahl / vitesse	4000 min ⁻¹
Maschinenmaße / dimensions de la machine	1084 x 472 x 1050 mm
Gewicht / poids	140 kg
Schallleistungspegel L _{WA} / puissance acoustique L _{WA}	93 dB(A) k: 3dB(A)
Schalldruckpegel L _{PA} / pression sonore L _{PA}	87,3 dB(A) k: 3dB(A)
Abrichthobel / Dégauchisseuse	
Tischgröße / dimensions de la table de dégauchisseuse	1085 x 256 mm
Tischhöhe / hauteur de la table	850 mm
Max. Hobelbreite / largeur max. de travail	250 mm
Winkelanschlag / guide parallèle	700 x 130 mm
Schwenkbereich / plage d'angle	90° - 45°
Max. Spanabnahme / passe maxi	5mm
Dickenhobel / Raboteuse	
Tischgröße / dimensions de la table de raboteuse	245 x 590 mm
Max. Hobelbreite / largeur max. de travail	245 mm
Max. Werkstückdicke / max. épaisseur de la pièce	195 mm
Min. Werkstückdicke / min. épaisseur de la pièce	6mm
Max. Spanabnahme / passe maxi	2,5 mm
Vorschubgeschwindigkeit / vitesse d'avance	5,5 m/min
Absaugstutzen / buse d'aspiration	Ø 100mm
Langlochbohrereinrichtung (optional) / Mortaiseuse (optionnelle)	
Tischgröße / dimensions de la table	365 x 150mm
Westcottbohrfutter / mandrin Westcott	1 – 16 mm
Max. Bohrtiefe / max. profondeur de forage	95 mm
Max. Bohrweite / max. largeur de forage	140 mm
Höhenverstellung / réglage en hauteur	75 mm

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Hobelmaschine HOB 260ECO(LL).

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



HINWEIS

Bei der Maschine sind folgende Schutzeinrichtungen wirksam:

- NOT-AUS-Schalter und Schaltereinheit
- Abschaltung beim Aufklappen des Abrichttisches



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen und verwenden sie eine Absauganlage!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb von der laufenden Hobelwelle fern**
- **Im Betrieb nicht in die rotierende Vorschubeinheit greifen!**
- **Achten Sie auf die drehende Vorschubwalze und dem Werkstück während des Betriebs**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



- **Das Klettern auf die Maschine ist verboten!**
- **Schwere Verletzungen durch Herunterfallen oder Kippen der Maschine sind möglich!**
- **Maschine am Boden befestigen!**



- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**
- **Werkstücke oder Teile können bei unachtsamer Führung aus der Maschine geschleudert werden! Die zu bearbeitenden Werkstücke mit den richtigen Abmessungen kontrolliert in die Maschine einführen.**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar (Haarnetz verwenden!).**
- **Lose Objekte können sich verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe S1) tragen!
- Die Bedienung mit Handschuhen ist verboten! Handschuhe nur bei Arbeiten an den Hobelmessern verwenden

- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden

- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen



HINWEIS

Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach ISO 3864 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls

2. Art des Unfalls

3. Zahl der Verletzten

4. Art der Verletzungen

5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch den rotierende Hobelwelle während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine.
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag:
Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion bei unsachgemäßer Handhabung des Werkstückes. Dies Verursacht das Auswerfen des Werkstücks nach hinten Richtung Bedieners.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!



WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird!

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.


6.1.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine;
Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.
Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

6.1.3 Transport / Ausladen der Maschine

Herausheben aus der Verpackung zur Montage und Positionieren auf dem Arbeitsplatz:

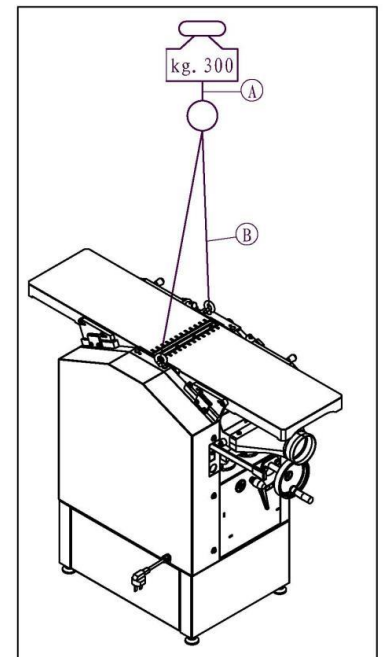
Nur mittels geeigneter Hebeeinrichtung (siehe Abb. rechts)!


	WARNUNG
	<p>Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen und muss mit entsprechender Ausrüstung durchgeführt werden.</p>

Beachten Sie, dass sich etwaig verwendete Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hebegurt etc.) in einwandfreiem Zustand befinden müssen.
Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann auch ein Palettenhubwagen bzw. ein Gabelstapler verwendet werden.

6.1.4 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden.



	HINWEIS
	<p>Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen! Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden.</p>

6.2 Elektrischer Anschluss



ACHTUNG

Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt: Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Anschlussstecker darf nicht manipuliert werden!
3. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
4. Das Speisestromnetz muss mit 16A abgesichert sein.
5. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
6. Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung.
7. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen zu tauschen.
8. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
9. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
10. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!



HINWEIS

Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.



HINWEIS

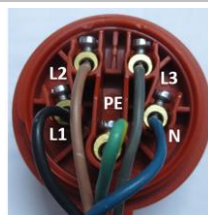
Verwenden Sie ausschließlich zulässige Verlängerungskabel mit dem, in der folgenden Tabelle erklärten, Litzenquerschnitt.



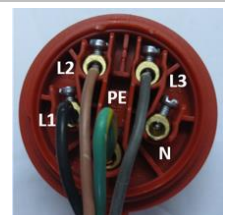
Spannung	Verlängerung	Litzenquerschnitt
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

Steckeranschluss 400V:

5-adrig:
mit
N-Leiter



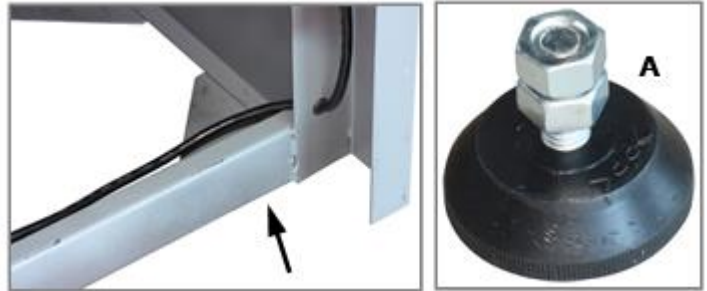
4-adrig:
ohne
N-Leiter



6.3 Zusammenbau

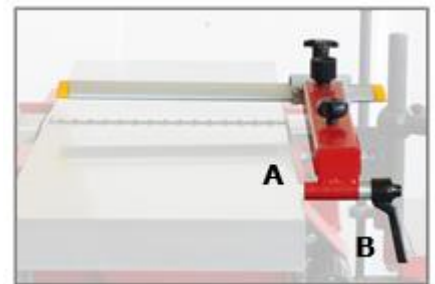
6.3.1 Stellfüße

- Maschine auf eine gerade, ebene Fläche stellen
- Stellfüße (A) am Grundrahmen montieren
- Durch Verstellen der Stellfüße die Maschine waagrecht ausrichten



6.3.2 Hobelwellenabdeckung

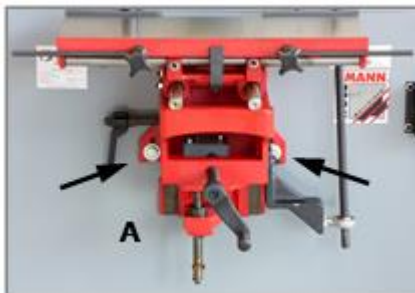
- Hobelwellenabdeckung (A) aufstecken und mit Spannhebel (B) fixieren



6.3.3 Langlochbohreinrichtung (optional)

Die Abricht-Dickenhobelmaschine kann optional mit einer Langlochbohreinrichtung ausgestattet werden.

- Langlochbohreinrichtung (A) an den vorgesehenen Bohrungen der Maschine positionieren



- Langlochbohreinrichtung mit mitgelieferten Schrauben und Beilagscheiben befestigen
- Vor dem Festziehen kann der Winkel des Tisches mit der Justierschraube (B) eingestellt werden!




7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

	WARNUNG	
	Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	

	ACHTUNG
	Die Maschine nie mit angedrücktem Werkstück starten!

	HINWEIS
	<ul style="list-style-type: none"> • Hobelmesser auf Abnutzung prüfen und ggf. erneuern • Betreiben Sie die Maschinen nur mit angeschlossener Absauganlage! • Keilriemen kontrollieren und wenn notwendig spannen • Bei fortgeschrittener Abnutzung Keilriemen ersetzen • Keilriemen und –scheiben dürfen nicht mit Fett, Öl oder anderen Schmiermitteln in Berührung kommen • Bei längerer Betriebspause Keilriemen lockern

7.2 Sicherheitseinrichtungen

Hobelwellenabdeckung

Verhindert beim Abrichten von Werkstücken den Eingriff in die rotierende Hobelwelle.

Sicherheitsabschaltung

Beim Aufklappen des Abrichttisches wird ein Endschalter betätigt, der die Spannungsversorgung zur Antriebseinheit unterbricht.

Ein unbeabsichtigtes Einschalten bei aufgeklappten Abrichttischen wird somit verhindert.

NOT-AUS Taster

Bei Gefahr oder im Störfall:

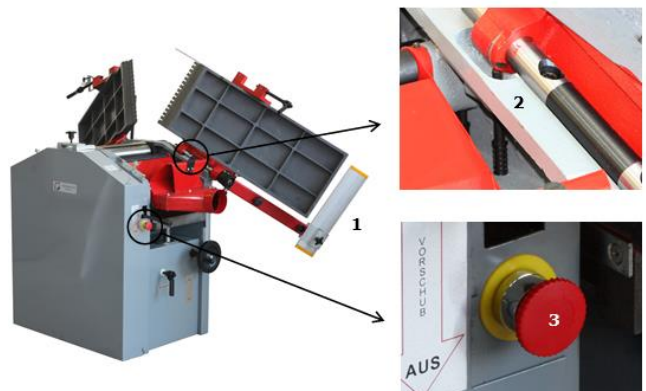
- NOT-AUS Taster drücken

Antriebseinheit samt Vorschub stoppen

Erst nach Behebung des Fehlers und wenn keine Gefahr besteht:

- NOT-AUS Taster durch Rechtsdrehung lösen

Hobelmaschine kann wieder gestartet werden



7.3 Schaltereinheit

Wenn man den **EIN AUS** Schalter betätigen will, muss der kombinierte **NOT AUS** Schalter hochgeklappt werden.

Ein/Aus-Schalter:

Drücken grüner Knopf (**I**): Einschalten

Drücken roter Knopf (**O**): Ausschalten

Die Klappe der Schaltereinheit darf bei Betrieb nicht eingerastet sein!



INFO:

Im geschlossenen Zustand kann der Hauptschalter als **NOT AUS** Schalter betätigt werden

NOT-AUS-Schalter:

Bei Notfällen auf den roten Pilz schlagen um die Maschine sofort auszuschalten!

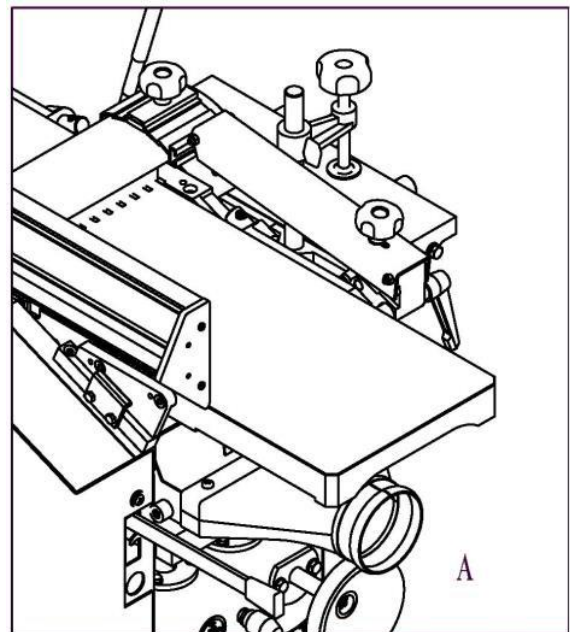
7.4 Absauganschluss

Abrichthobeln:

Der Absauganschluss (A) ist unter dem Abrichttisch

Dickenhobeln:

Nach dem Umbau auf Dickenhobeln ist der Absauganschluss (A) hochzuklappen

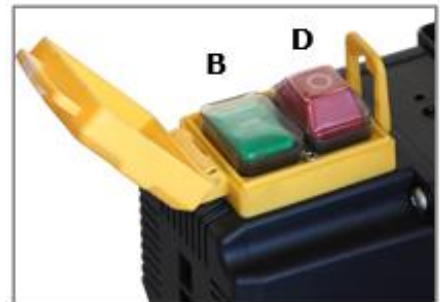


7.5 Abrichten

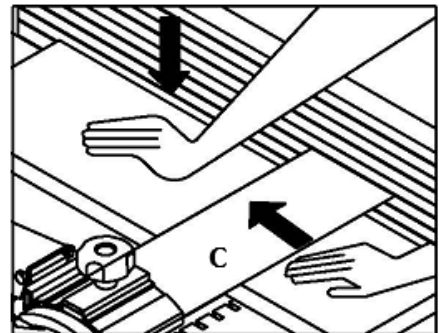
- Abrichtdicke an der Einstellschraube (A) einstellen
- Hobelwellenabdeckung (C) so einstellen, dass zwischen Abdeckung und Werkstück ca. 5 mm Abstand bleibt



- Maschine mit Start-Taste (B) einschalten

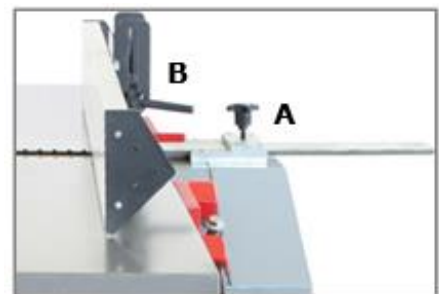


- Werkstück mit einer Hand gegen den Abrichttisch drücken
- Werkstück mit der zweiten Hand langsam und gleichmäßig über die Hobelwelle schieben
- Nach dem Arbeitsvorgang Hobelmaschine mit Stopp-Taste (D) ausschalten
- Vor weiteren Tätigkeiten warten, bis Hobelwelle still steht!

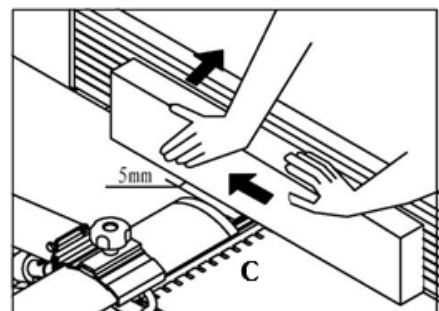


7.5.1 Abrichten von schmalen Werkstücken

- Beim Abrichten von schmalen Werkstücken den Winkelanschlag verwenden!
- Winkelanschlag bei Halterung einfädeln und mit Fixierschraube (A) befestigen
- Winkelfixierung (B) lösen und Winkelanschlag auf 90° schwenken
- Position mit Winkelfixierung festschrauben

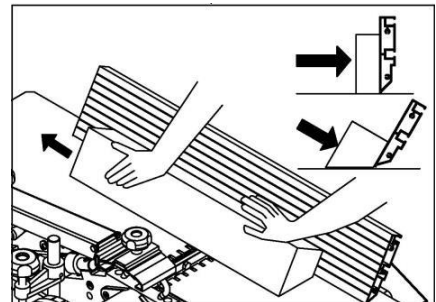
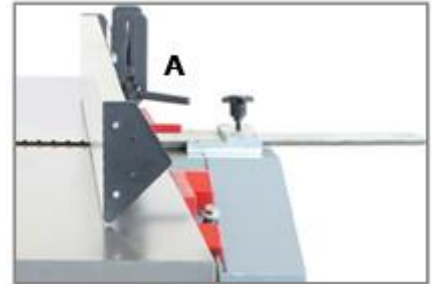


- Hobelwellenabdeckung (C) so absenken, dass die Hobelwelle abgedeckt wird
- Schutzblech der Hobelwellenabdeckung zum Werkstück verschieben und mit einem Abstand von ca. 5mm fixieren
- Beim Abrichten das Werkstück mit der schmalen Seite am Anschlagwinkel und Abrichttisch drücken
- Werkstück mit der zweiten Hand langsam und gleichmäßig über die Hobelwelle schieben



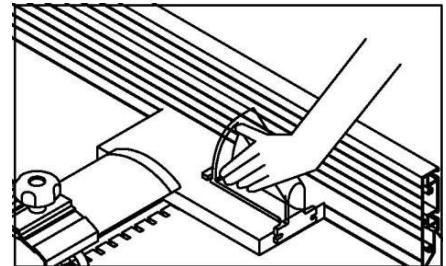
7.5.2 Abrichten mit geschwenktem Winkelanschlag

- Winkelfixierung (A) lockern
 - Werkstück auflegen und gegen Abrichttisch und Winkelanschlag drücken
 - Der gelockerte Winkelanschlag richtet sich am Werkstück aus
 - Position des ausgerichteten Winkelanschlags fixieren
-
- Hobelwellenabdeckung so absenken, dass die Hobelwelle abgedeckt wird
 - Schutzblech der Hobelwellenabdeckung zum Werkstück verschieben und mit einem Abstand von ca. 5mm fixieren
 - Beim Abrichten das Werkstück am Abrichttisch auflegen und mit einer Hand gegen den Anschlagwinkel und Abrichttisch drücken
 - Werkstück mit der zweiten Hand langsam und gleichmäßig über die Hobelwelle schieben



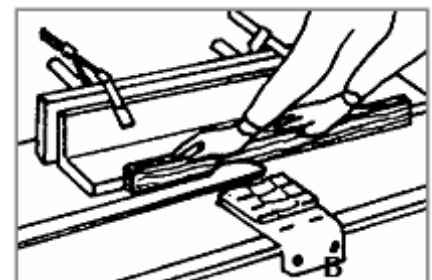
7.5.3 Abrichten kurzer Werkstücke

- Beim Abrichten von kurzen Werkstücken ist ein Schiebestock oder ähnliches zu verwenden!
- Winkelanschlag und Hobelwellenabdeckung an die Größe des Schiebestocks anpassen
- Werkstück auflegen und mit Schiebestock langsam und gleichmäßig über die Hobelwelle schieben



7.5.4 Abrichten von Werkstücken mit kleinem Querschnitt

- Beim Abrichten von Werkstücken mit kleinem Querschnitt wird ein zusätzlicher Holzwinkel montiert!
- Holzwinkel oder ähnliches mit Spannzwingen am Winkelanschlag wie abgebildet befestigen
- Beim Abrichten das Werkstück am Abrichttisch auflegen und gegen den zusätzlichen Holzwinkel und Abrichttisch drücken
- Werkstück langsam und gleichmäßig über die Hobelwelle schieben

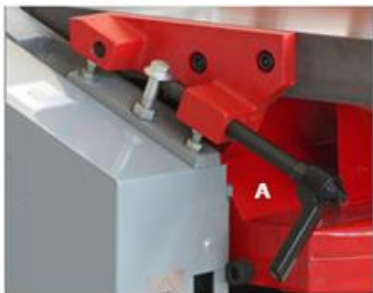


7.6 Dickenhobeln

	WARNUNG	
<p>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch! Schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes oder automatisches Aktivieren der Maschine!</p>		
	HINWEIS	
<ul style="list-style-type: none"> • Zum Dickenhobeln von Werkstücken sind Umbauarbeiten an der Hobelmaschine notwendig. 		

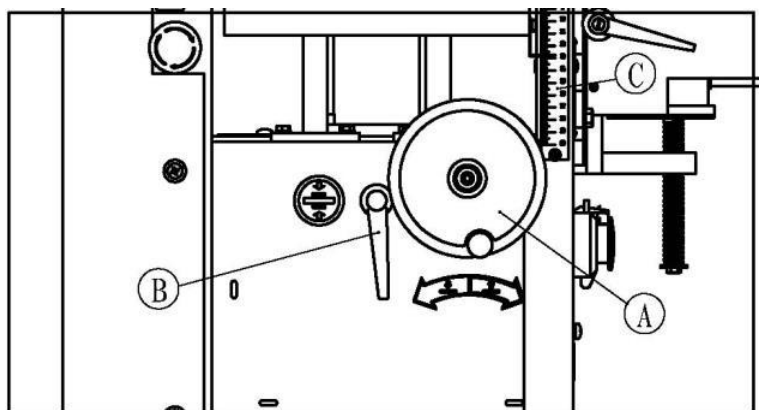
7.6.1 Umbauarbeiten

- Winkelanschlag demontieren und Hobelwellenabdeckung nach oben in oberste Position schwenken
- Schlauch der Staubabsaugung demontieren
- Exzenter-Verriegelung (A) entsichern
- Abrichttische wie abgebildet aufklappen
- Absaugbox um 180° nach oben schwenken
- Schlauch der Staubabsaugung wieder montieren

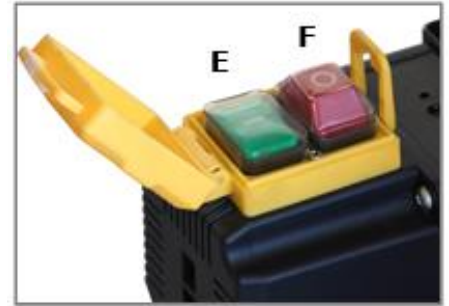


7.6.2 Dickenhobeln von Werkstücken

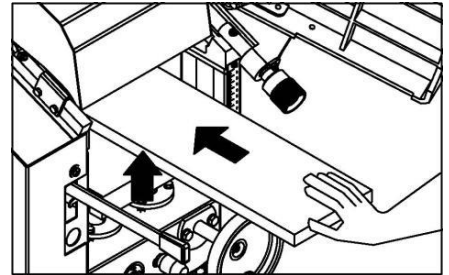
- Tischfixierung (A) lockern und gewünschte Höhe des Dickenhobeltisches mit Handrad (B) einstellen
- Aktuelle Tischhöhe wird an der Skala (C) angezeigt
- Tischhöhe auf Werkstückdicke abzüglich der gewünschten Spanabnahme einstellen
- Maximale Spanabnahme = 2,5 mm!
- Höhe mit Tischfixierung befestigen
- Hebel für Vorschub (D) auf Position „EIN“ stellen



- Maschine mit Start-Taste (E) einschalten



- Werkstück so einlegen, dass die zu bearbeitende Fläche nach oben zeigt und nach vorne schieben
- Das Werkstück wird durch den automatischen Vorschub durchgezogen
- Sobald die Hälfte des Werkstücks bearbeitet wurde, auf die gegenüberliegende Bedienseite der Maschine wechseln und das fertige bearbeitete Werkstück aufnehmen



ACHTUNG

**Lange, überstehende Werkstücke müssen gestützt werden
Sachschäden und Verletzungen durch Hochschnellen des Werkstücks oder
Kippen der Maschine möglich!**

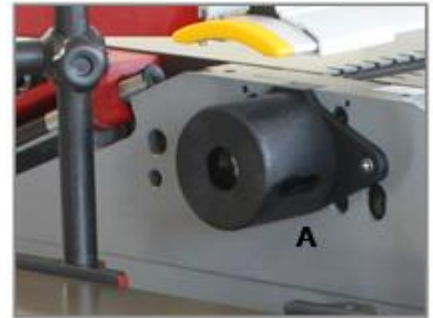


HINWEIS

- Wird das Werkstück durch den automatischen Vorschub nicht mehr bewegt, das Werkstück manuell herausziehen
- Nach dem Arbeitsvorgang Maschine mit Stopp-Taste (F) ausschalten und Hebel für Vorschub auf Position „AUS“ stellen
- Vor weiteren Tätigkeiten warten, bis Hobelwelle still steht!
- Zum Abrichten muss die Maschine sinngemäß verkehrt zurückgebaut werden

7.7 Arbeiten mit der Langlochbohreinrichtung (optional)

- Notwendiges Fräswerkzeug bei Spannfutter (A) der Hobelwelle einspannen
- Werkstück am Langlochbohr Tisch auflegen
- Werkstück-Spanneinrichtung (B) schwenken, bis Spannfuß in der Mitte des Werkstücks aufliegt
- Werkstück durch Schwenken des Hebels spannen
- Tischhöhe mit Handrad (C) so anpassen, dass das Fräswerkzeug in der gewünschten Höhe am Werkstück positioniert ist
- Seitlichen Verfahrweg des Langlochbohr tisches mit den beiden Anschlagstangen (D) einstellen
- Maschine an der Start-Taste (F) am Hauptschalter einschalten
- Langlochbohr tisch mit Bedienhebel (E) an den linken Anschlag bewegen
- Werkstück langsam an das Fräswerkzeug andrücken und bis zur max. Frästiefe (je nach Fräs-Werkzeug) eindringen
- Bedienhebel langsam nach rechts schwenken und bis zum Anschlag verfahren
- Vorgang wiederholen, bis die gewünschte Frästiefe erreicht wurde
- Bedienhebel nach hinten ziehen und so Werkstück vom Fräswerkzeug weg bewegen
- Nach dem Arbeitsvorgang Maschine an der Stopp-Taste (G) aus-schalten
- Vor weiteren Tätigkeiten warten, bis Hobelwelle still steht!



7.8 Nach dem Betrieb





HINWEIS

Sind die Arbeiten beendet, muss die Hobelmaschine ausgeschaltet werden:

- Maschine mit Stopp-Taste an der Schaltereinheit ausschalten
- Stecker an der Anschlussbox abziehen und so Maschine von der Spannungsversorgung trennen
- Hobelwellenabdeckung so einstellen, dass die Hobelwelle komplett abgedeckt wird

8 WARTUNG

	ACHTUNG	
	<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!</p> <p>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>	

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS
<p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.</p> <p>Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.</p> <p>Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</p>

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

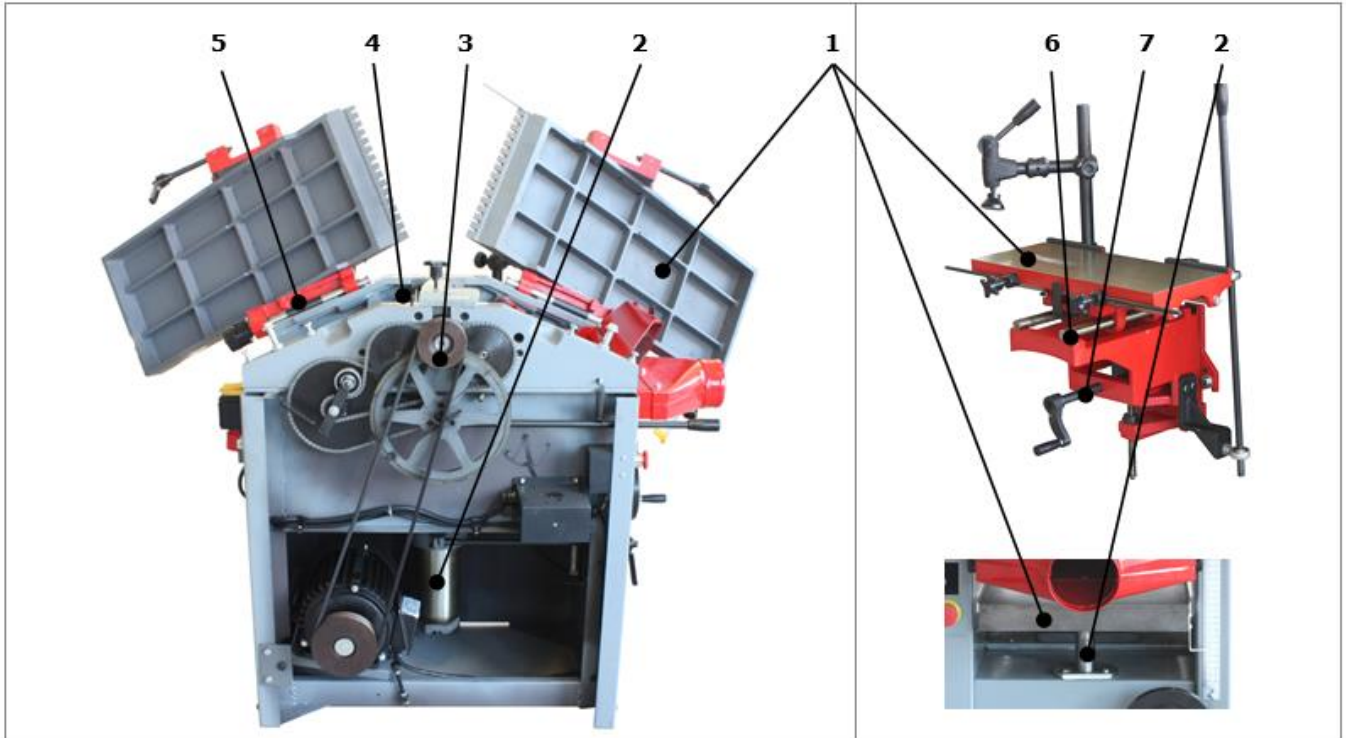
Nach jeder Inbetriebnahme:

Komponente	Tätigkeit
Gesamte Maschine	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hobelmaschine, insbesondere Abrichttische und Dickenhobeltisch von Spänen säubern
Hobelwelle	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Messer der Hobelwelle auf Abnutzung kontrollieren und ggf. wechseln
Sicherheitseinrichtungen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abdeckungen auf Beschädigung und festen Sitz prüfen ▪ Endschalter für Sicherheitsabschaltung prüfen und ggf. einstellen ▪ NOT-AUS Taster auf Funktion prüfen

Monatliche Wartung

Das Intervall dieser Wartung ist von der Arbeitsweise abhängig, sollte jedoch mindestens einmal monatlich durchgeführt werden:

- Exzenter-Verriegelungen entsichern und Abrichttische aufklappen
- Seitliche Gehäuseabdeckung demontieren



Nr	Komponente	Tätigkeit
Gesamte Maschine		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Generalreinigung von Gehäuse und Gehäuseinnenraum
1	Abrichttisch Dickenhobeltisch Langlochbohrtablett	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gründliche Reinigung der Oberfläche ▪ Auflagefläche mit Gleitwachs behandeln
2	Verstellzylinder des Dickenhobeltisches	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gleitflächen des Verstellzylinders gründlich reinigen und schmieren
3	Antriebseinheit	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Antriebskette und Kettenräder schmieren ▪ Spannung des Kettenspanners prüfen ▪ Spannung der Antriebsriemen prüfen und ggf. spannen
4	Ein- und Auszugswalze	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Walzen von Späneresten reinigen
5	Tischlagerungen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Drehlagerungen der Abrichttische gründlich reinigen und schmieren
6	Gleitflächen der Langlochbohranordnung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sämtliche Gleitflächen (Werkstückspanner, Führungswellen, ..) gründlich reinigen und schmieren
7	Höhenverstellung des Langlochbohrtablets	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Handkurbel und Spindel der Höhenverstellung schmieren

8.2 Hobelmesser wechseln

WARNUNG

**Bei Arbeiten an der Hobelwelle unbedingt Schutzhandschuhe tragen!
Verletzungen an den Händen durch scharfe Schneidkanten!**

1	Druckfeder	2	Hobelmesser	3	Keilleiste	4	Fixierschraube	5	Hobelwelle
----------	------------	----------	-------------	----------	------------	----------	----------------	----------	------------

- Exzenter-Verriegelung entsichern und Abrichttische wie abgebildet aufklappen
- Fixierschrauben (4) lockern
- Hobelmesser (2) wird durch die Druckfeder (1) automatisch herausgedrückt
- Hobelmesser (2) und Keilleiste (3) komplett demontieren
- Hobelwelle und sämtliche Anbauteile gründlich reinigen
- Neues Hobelmesser mit Keilleiste einsetzen
- Hobelmesser nach unten drücken und mit Fixierschrauben festschrauben
- Hobelmesser darf nicht mehr als 1,1 mm herausragen!
- Empfehlung: Abstand auf 0,7 – 0,8 mm einstellen
- Keine Hobelmesser mit einer Höhe von weniger als 17 mm auf Grund der zu geringen Spannfläche verwenden

8.3 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Bohrmehl.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.4 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nach dem Einschalten nicht an oder schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stromausfall ▪ Verlängerungskabel nicht richtig angeschlossen oder defekt ▪ Motor oder Schalter defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sicherung der Spannungsversorgung prüfen ▪ Kabel und Stecker überprüfen ▪ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen lassen
Maschine bleibt während des Betriebs stehen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Messer der Hobelwelle stumpf ▪ Arbeiten mit zu großer Vorschubgeschwindigkeit ▪ Motorschutzschalter hat ausgelöst 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Messer der Hobelwelle prüfen ▪ Mit geringerer Zuführgeschwindigkeit weiterarbeiten ▪ Warten, bis Motor abgekühlt ist
Maschine vibriert während des Betriebs	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Messer der Hobelwelle falsch eingestellt ▪ Untergrund uneben oder Stellfüße nicht justiert 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrolle, ob Messer der Hobelwelle dieselbe Höhe haben ▪ Unebenheiten durch Einstellen der Stellfüße ausgleichen
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zu große Spanabnahme eingestellt ▪ Dickenhobeltisch verschmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zustelltiefe verringern und Werkstück mehrmals bearbeiten ▪ Tischoberfläche reinigen und mit Gleitwachs behandeln
Unzufriedenstellende Oberfläche nach der Bearbeitung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Messer der Hobelwelle stumpf ▪ Ungleichmäßige Zuführung des Werkstücks 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Messer der Hobelwelle prüfen ▪ Werkstück gleichmäßig und mit konstantem Druck zuführen
Raue Oberfläche nach der Bearbeitung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Werkstück zu feucht 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Werkstück trocknen oder trockenen Werkstoff verwenden
Rissige Oberfläche nach der Bearbeitung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Werkstück wurde gegen Wuchsrichtung bearbeitet ▪ Zu große Spanabnahme eingestellt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Werkstück in Gegenrichtung bearbeiten ▪ Zustelltiefe verringern und Werkstück mehrmals bearbeiten

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

10 PREFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la dégauchisseuse-raboteuse HOB 260ECO(LL).

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach, Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 SÉCURITÉ

11.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

Pour utiliser la machine correctement, vous devez également observer et respecter toutes les consignes de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien se couchent dans ce manuel.

Chaque personne qui utilise la machine doit avoir lu et compris ce manuel et avoir été bien avertis des risques potentiels de la machine.

Il est aussi impératif de respecter les règles de prévention d'accident de votre région.

De même pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

La machine est prévu pour: le dégauchissage et rabotage de bois.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures **HOLZMANN-MASCHINEN ne prend aucune responsabilité ou garantie.**

Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est encore impossible d'éliminer certains facteurs de risques résiduels.



ATTENTION

- **N'utilisez que des lames autorisées pour cette machine!**
- **N'utilisez jamais de lames endommagées!**
- **N'utilisez jamais la machine avec une protection défectueuse ou non montée!**
- **Le retrait ou la modification des composants de sécurité peut entraîner des dommages matériels et des blessures graves!**

HAUT RISQUE DE BLESSURE!

Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur, ni en zone mouillé et/ou humide.

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- L'utilisation de la machine en dehors des dimensions requise dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine à des fins autres que celles décrites dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement sans surveillance sur la machine pendant le processus de travail est interdit!
- Il est interdit de quitter la zone de travail, au cours des travaux en exécution.

11.2 Instructions de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement!

Les lois locales sont applicable, et peut par exemple l'imiter l'âge minimum pour une personne quant à l'utilisation de la machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants:



NOTE

Les dispositifs de protection suivants sont efficaces sur la machine:

- Interrupteur d'arrêt d'urgence et interrupteur
- Arrêt lors de l'ouverture de la table de rabotage



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.
- Travailler dans une zone de travail bien ventilé!
- Ne pas surcharger la machine!
- Tenir à l'écart de l'arbre de la lame en cours d'exécution!
- En fonctionnement tenir à l'écart du dispositif d'alimentation en rotation!
- Faire attention au rouleau d'alimentation rotatif et la pièce à usiner pendant le fonctionnement.
- Rester concentrer pendant toute la durée du travail et éviter toutes sources de distraction. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.



- Ne montez pas sur la machine!
- Des blessures graves causées par une chute ou un basculement de la machine sont possibles!
- Fixez la machine au sous-sol.



- La machine ne doit être utilisée que par une seule personne.
- La machine ne doit être utilisée que par des personnes formées (connaissance et compréhension de ce manuel), qui ne présentent aucune limitation de la motricité par rapport aux travailleurs conventionnels.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.
- S'assurer que personne ne se trouve dans la distance de sécurité de la machine, cette distance est de 2m.
- La pièce de travail ou parties peuvent être éjectées de la machine si elles sont mal guidées! Les pièces ayant les bonnes dimensions à usiner sont introduites dans la machine de manière contrôlée.



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc,...
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



- Lors de travaux sur et avec la machine, portez un équipement de protection approprié (vêtements de travail bien ajustés, lunettes de protection ou de protection du visage, protections auditives, chaussures de sécurité S1)!
- L'utilisation de gants est interdite! Utilisez des gants uniquement lorsque vous travaillez sur les couteaux.



- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail.
- Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.
- Évitez les démarrages involontaires.
- N'utilisez pas la machine avec un interrupteur ou câble endommagé.



- La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessitent un raccordement électrique avec mise à la terre.
- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe.
- Protéger l'appareil contre l'humidité (risque de court-circuit).
- Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion).
- Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupant.
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre.



NOTE

Que faire en cas d'urgence

Une trousse de premiers soins selon la norme ISO 3864 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:

1. Lieu de l'accident

2. Type d'accident

3. Nombre de blessés

4. Type de blessure

11.3 Risques résiduels



AVERTISSEMENT

Il est important de veiller à ce que chaque machine comporte des risques résiduels.

Dans l'exécution de tous les travaux (même les plus simples) la plus grande prudence est essentielle. Travailler en toute sécurité dépend de vous!

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels. De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessures aux mains ou aux doigts dans l'arbre de coupe rotative pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures dues à des arêtes vives de la pièce.
- Risque de blessure: les cheveux et les vêtements amples, etc. peuvent être capturés et enroulés! Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques.
- Risque de blessure en inclinant la machine.
- Risque de blessure par les émissions de poussières provenant de pièces traitées avec des substances nocives.
- Risque de blessure à l'œil par des pièces volantes, même avec des lunettes de sécurité.
- Risque de blessure dû à un rebond:
Le rebond est un événement de réaction soudaine de mauvaise manipulation de la pièce. Cela provoque l'éjection de la pièce vers l'arrière vers l'opérateur.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié.



AVERTISSEMENT

Cet outil électrique génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines circonstances, ce champ peut affecter les implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes ayant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser la machine!

12 ASSEMBLAGE

12.1 Préparation

12.1.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre. Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

12.1.2 Lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine;
Respectez les exigences de sécurité ainsi que les dimensions de la machine.
L'emplacement choisi doit assurer une connexion appropriée au réseau électrique.

12.1.3 Transport

Soulever l'emballage pour l'assemblage et le positionnement sur le poste de travail:

Seulement au moyen d'un appareil de levage adapté (voir photo à droite)!

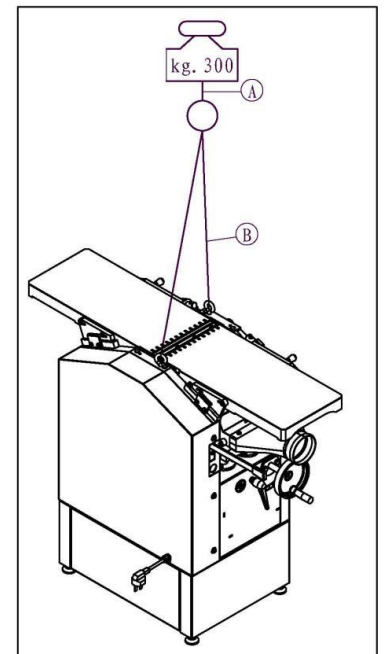
	AVERTISSEMENT
	<p>Le levage et le transport de la machine peut être effectué par un personnel qualifié avec l'équipement approprié.</p>


Assurez-vous que l'équipement de levage choisie (grues, chariots, courroies, etc.) sont en parfait état.

Pour déplacer la machine dans le paquet peut aussi être un transpalette ou un chariot élévateur.

12.1.4 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.



	NOTE
	<p>L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!</p> <p>Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.</p>

12.2 Raccordement électrique



ATTENTION

**Lors de travaux avec une machine non relié à la terre:
Des blessures graves par électrocution peuvent se produire en cas de défauts
ou de dysfonctionnement!**

Par conséquent:

La machine doit toujours être reliée à la terre par une prise de terre!

La connexion de la machine à l'alimentation électrique et les contrôles suivants doivent être effectués par un électricien qualifié.

1. Le raccordement électrique de la machine est conçu pour être connecté à une prise terre!
2. La fiche de connexion ne doit pas être manipulée!
3. Le conducteur de mise à la terre est jaune-vert!
4. Le réseau d'alimentation actuel doit être protégé par 16A.
5. Vérifiez que la tension du secteur correspond aux exigences de la machine.
6. Après le raccordement électrique, vérifiez le bon sens de rotation.
7. Si la machine se déplace dans la mauvaise direction, échangez deux phases conductrices.
8. En cas de réparation ou de remplacement, ne connectez pas le conducteur de terre à une prise sous tension!
9. Assurez-vous que toute rallonge est en bon état et capable de transmettre de l'énergie. Un câble sous-dimensionné réduit le transfert de puissance et se réchauffe.
10. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!



NOTE

**Le fonctionnement est autorisé uniquement avec le dispositif
de courant résiduel (RCD avec courant de défaut maximal de
30 mA).**



NOTE

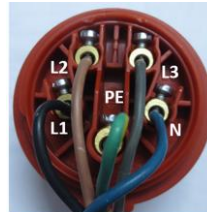
**Utilisez un câble d'extension autorisée uniquement avec
section transversale celui dans le tableau suivant.**



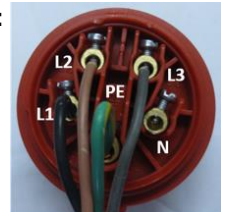
Voltage	Extension	Section transversale
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

Connecteur 400V:

5-conducteurs:
avec
conducteur N



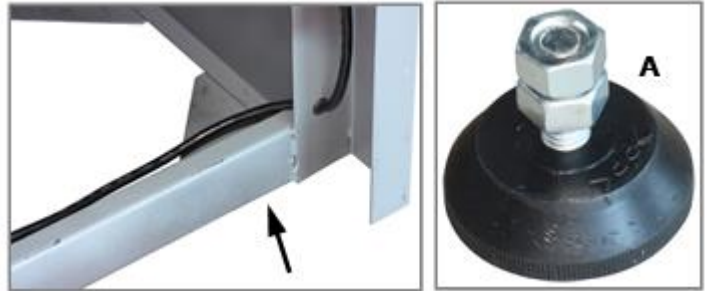
4-conducteurs:
sans
conducteur N



12.3 Assemblage

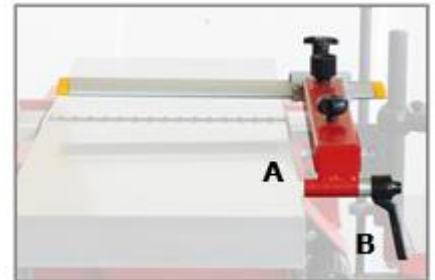
12.3.1 Pieds de nivelage

- Placez la machine sur une surface plane et de niveau.
- Monter les pieds réglables (A) sur le châssis.
- Alignez la machine horizontalement en ajustant les pieds.



12.3.2 Couvercle de protection

- Monter le couvercle de la tête de coupe (A) et fixez-le avec le levier de serrage (B).



12.3.3 Installation de la mortaiseuse (Optionnelle)

La machine peut être équipée optionnellement d'une mortaiseuse.

- Placer la mortaiseuse (A) face aux orifices sur la machine.



- Fixer la mortaiseuse avec les boulons et rondelles.
- Avant de les serrer, régler l'angle de la table l'aide de la vis de réglage (B)!




13 FONCTIONNEMENT

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,... Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

13.1 Instructions d'utilisation

	AVERTISSEMENT	
Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!		

	ATTENTION
Ne jamais démarrer la machine avec la pièce enfoncée!	

	NOTE
<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'usure des lames et changer si nécessaire. • Utilisez la machine uniquement avec un dépoussiéreur connecté! • Vérifiez la courroie trapézoïdale et serrez si nécessaire. • Remplacez la courroie trapézoïdale si elle est usée. • Les courroies trapézoïdales et les poulies ne doivent pas entrer en contact avec de la graisse, de l'huile ou d'autres lubrifiants. • Desserrer la courroie trapézoïdale si des pauses plus longues sont prévues. 	

13.2 Dispositifs de sécurité

Protecteur de lames

Protège contre le contact avec l'arbre de la lame en rotation lors du rabotage des pièces.

Interrupteur de sécurité

Lorsque les tables sont ouvertes, un interrupteur s'active et bloque l'alimentation électrique de la machine.

Il évite la mise en marche si les tables de la dégauchiseuse sont ouvertes.

Arrêt d'urgence

En cas de danger ou de panne:

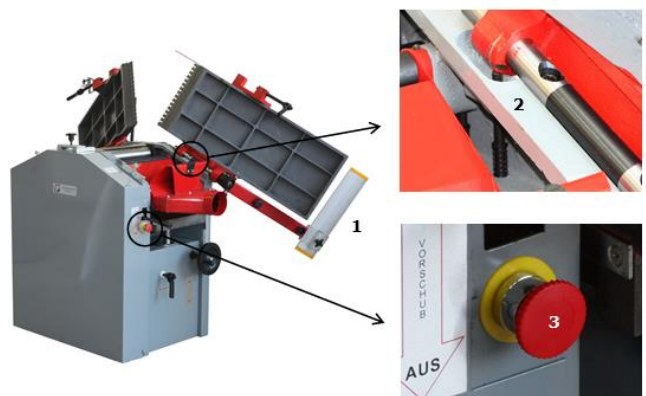
- Presser le bouton d'arrêt d'urgence

Le moteur s'arrête.

Seulement après la réparation et si le danger est passé,

- Touer le bouton de l'arrêt d'urgence vers la droite

La machine peut être remise en marche.



13.3 L'interrupteur

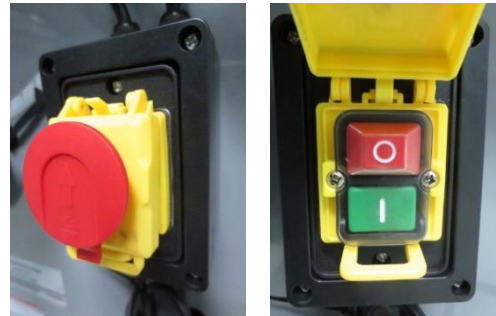
Si vous souhaitez appuyer sur l'interrupteur **ON OFF**, le commutateur combiné **ARRÊT D'URGENCE** doit être levé.

Interrupteur ON-OFF:

Appuyez sur le bouton vert (**I**): allumer

Appuyez sur le bouton rouge (**O**): éteignez

Le volet du commutateur ne doit pas être engagé pendant le fonctionnement!



INFO:

Lorsqu'il est fermé, l'interrupteur principal peut servir d'interrupteur **d'arrêt d'urgence**.

ARRÊT D'URGENCE:

En cas d'urgence pousser sur le bouchon rouge. La machine éteinte immédiatement!

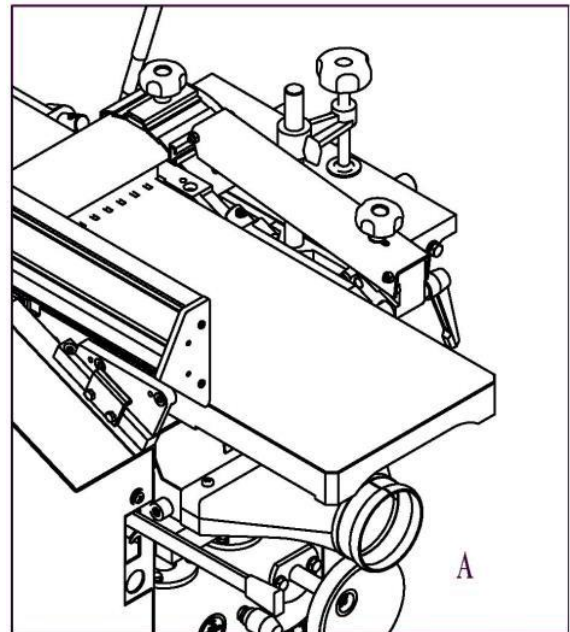
13.4 Connexion d'aspiration

Dégauchissage:

Le raccord d'aspiration (A) est en dessous de la table de dégauchissage.

Rabotage:

Après la conversion en rabotage, le raccord d'aspiration (A) doit être replié.

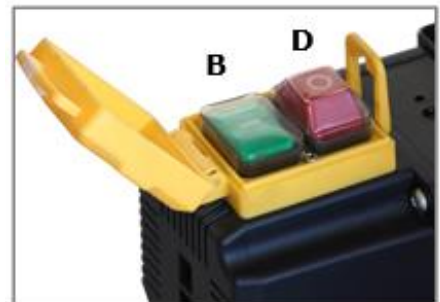


13.5 Dégauchissage

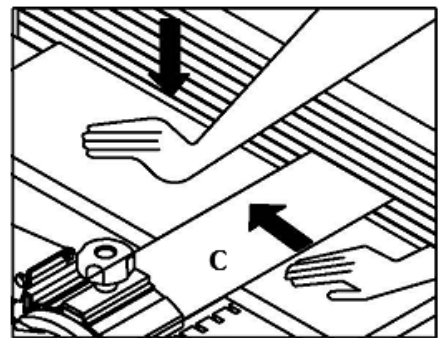
- Régler l'épaisseur de passe du dégauchissage avec la vis de réglage (A).
- Régler le protecteur de lames (C) de façon à ce que l'espace entre le protecteur et la pièce à usiner soit à peu près de 5mm.



- Mettre la machine en marche en pressant le bouton (B).

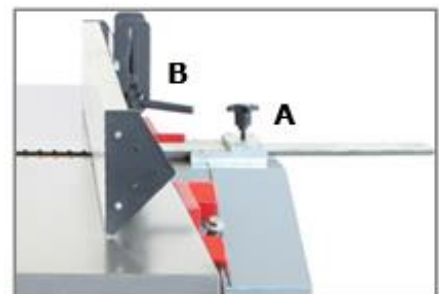


- Appuyer la pièce à usiner avec une main contre la table de la dégauchisseuse.
- Avec l'autre main pousser la pièce sur la dégauchisseuse lentement et uniformément.
- Après avoir fini d'usiner la pièce, arrêter la machine en pressant le bouton d'arrêt (D).
- Avant du suivant dégauchissage attendre que la machine s'arrête complètement!

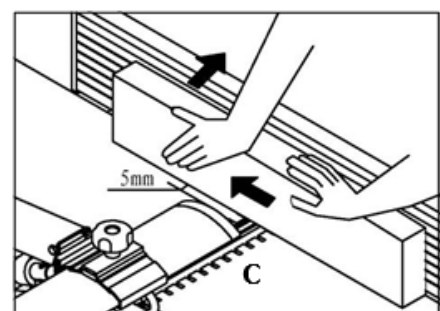


13.5.1 Dégauchissage des pièces étroites

- Pour le dégauchissage de petites pièces utiliser le guide parallèle!
- Régler le guide parallèle sur le support et le fixer (Vis A).
- Desserer la fixation de l'angle (B) et régler le guide à 90°.
- Assurer la position de l'angle avec la vis de fixation.

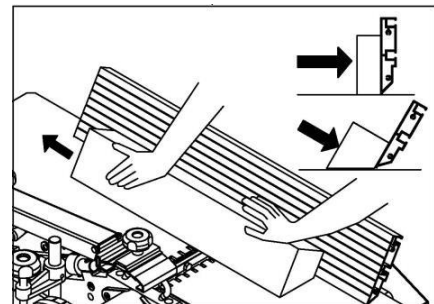
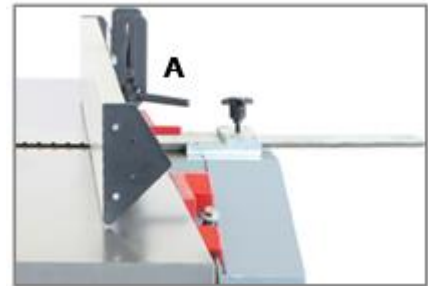


- Baisser le protecteur de lames (C) de façon à ce qu'elles soient couvertes.
- Rapprocher le protecteur de lames à 5mm de la pièce à usiner et la fixer.
- La pièce se palce contre le guide et se pousse vers l'avant sur la table d'entrée jusqu'au front du guide.
- Avec l'autre main pousser la pièce sur la dégauchisseuse lentement et uniformément.



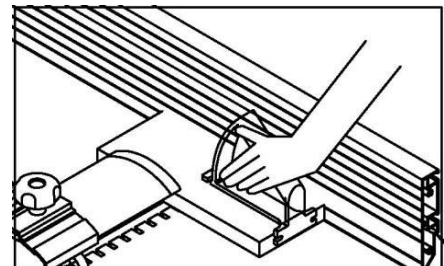
13.5.2 Dégauchissage avec le guide incliné

- Désserer la fixation de l'angle du guide (A)
 - Appuyer la pièce contre le guide et la table de la dégauchisseuse
 - Le guide parallèle déssérée est dirigée depuis la pièce à usiner
 - Fixer la position/angle du guide
-
- Baisser le protecteur de lames (B) de façon à ce qu'elles soient couvertes.
 - Rapprocher le protecteur de lames à 5mm de la pièce à usiner et la fixer.
 - La pièce se palce contre le guide et se pousse vers l'avant sur la table d'entrée jusqu'au front du guide.
 - Avec l'autre main pousser la pièce sur la dégau lentement et uniformément.



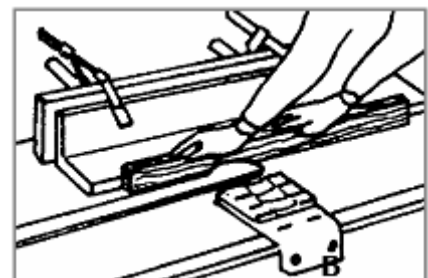
13.5.3 Dégauchissage de pièces courtes

- Pour dégauchir des pièces courtes, utiliser un poussoir ou similaire!
- Régler le guide parallèle /d'angle et le protecteur de lames à la taille du poussoir.
- Placer la pièce à usiner et pousser lentement avec le poussoir et appuyer uniformément au pasaje par les lames.



13.5.4 Travail des pièces de petites dimensions

- Pour le dégauchissage de pièces à petite section transversale, il est nécessaire utiliser une pièce aditionnelle!
- Fixer une pièce en angle au guide parallèle avec des brides ou serres jonits (comme sur image).
- Placer la pièce sur la table et presser contre l'angle en bois et la table de dégauchissage.
- Déplacer lentement la pièce à usiner lentement et uniformément sur les lames.



13.6 Raboteuse

	<h3>ATTENTION</h3> <p>Effectuez tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation! Blessure grave due à une activation involontaire ou automatique de la machine!</p>	
	<h3>NOTE</h3> <ul style="list-style-type: none"> • Pour utiliser la raboteuse, il est nécessaire changer de fonction de la machine. 	

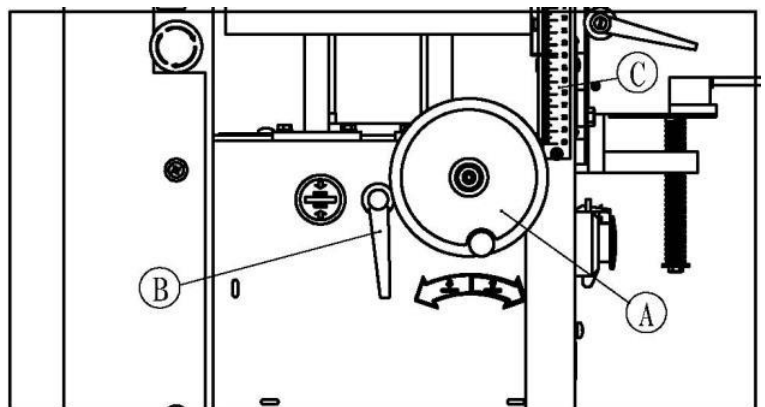
13.6.1 Changement de fonction

- Démontez le guide et réglez le protecteur de lames en position supérieure.
- Enlever le tuyau d'aspiration.
- Débloquer l'excentrique (A).
- Ouvrir les tables comme sur les photos.
- Tourner vers le bas la cloche d'aspiration 180°.
- Remettre le tuyau d'aspiration.

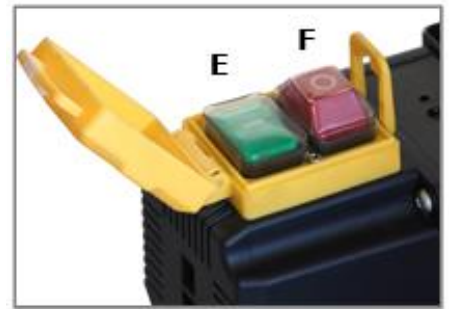


13.6.2 Rabotage des pièces

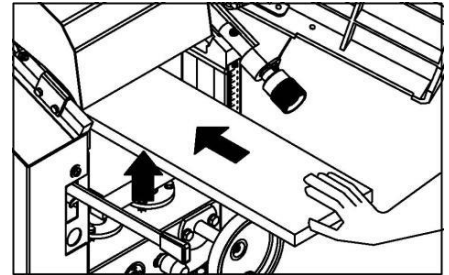
- Débloquer la table (B) et régler la table à la hauteur désirée avec le volant (A)
- La hauteur actuelle est indiquée sur l'échelle millimétrée (C).
- Régler la hauteur de la table à l'épaisseur de la pièce moins la profondeur de la passe à réaliser.
- Passe maxi = 2,5 mm!
- Fixer la hauteur de la table avec le blocage (A).
- Le levier d'alimentation en position "ON".



- Presser l'interrupteur vert (E) pour mettre en marche la machine.



- Insérez la pièce de travail de sorte que la surface à usiner pointe vers le haut et pousse vers l'avant.
- La pièce à usiner avance par le rouleau d'entraînement.
- Une fois la pièce à la moitié du parcours, se placer à la sortie de la raboteuse pour la recevoir.



ATTENTION

**Raboter des grandes et/ou longues pièces sans support provoque :
Dommages et blessures par brusque sursaut de la pièce ou renversement de la machine.**

Par conséquent:

Pour usiner des grandes et/ou longues pièces, il est nécessaire d'utiliser des servantes à rouleaux.

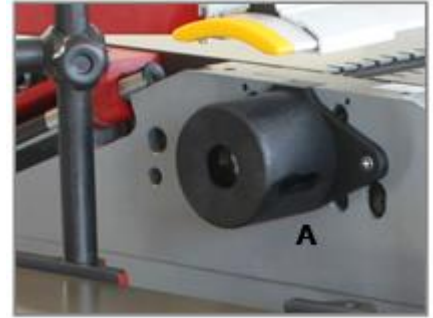


NOTE

- **Quand l'entraînement automatique ne fait pas avancer la pièce, la tirer avec la main.**
- **Éteindre la machine après l'usage avec le bouton d'arrêt (F) et mener le levier d'alimentation (D) à la position "OFF".**
- **Attendre que le porte outil soit complètement arrêté avant un nouveau usage!**
- **Pour revenir à la fonction Dégauchisseuse, faire le changement à l'envers.**

13.7 Utilisation de la mortaiseuse (optionelle)

- Il est nécessaire monter un outil de fraisage au madrin (A) de l'arbre porte outils.
- Placer la pièce à usiner sur la table de la mortaiseuse.
- Placer le presseur (B) au centre de la pièce.
- Fixer la pièce en baissant le levier du presseur.
- Régler l'hauteur de la table avec le volant (C) de façon à ce que l'outil de fraisage soit à l'hauteur souhaitée de la pièce à usiner.
- Régler les butés course (D) de la table de la mortaiseuse.
- Mettre en marche la machine avec l'interrupteur vert (F).
- Bouger la commande de contrôle (E) vers la gauche.
- Presser lentement la pièce contre l'outil et couper jusqu'à la profondeur maxi de coupe.
- Tourner lentement la commande de contrôle vers la droite et continuer jusqu'au bout.
- Répéter jusqu'à la profondeur vde coupe souhaitée.
- Tirer le levier de commande vers l'arrière et enlever la pièce de l'outil.
- Éteindre la machine après l'usage pressant le bouton d'arrêt (G).
- Attendre que le porte outil soit complètement arrêté avant un nouveau usage!



13.8 Après utilisation

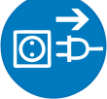


NOTE

À la fin du travail, éteindre la dégauchisseuse/raboteuse.

- Éteindre la machine du bouton d'arrêt (A) sur le boîtier de connexions.
- Débrancher la machine du secteur.
- Effectuer l'entretien quotidien.
- Régler le protecteur de lames pour qu'elles soient totalement couvertes.

14 ENTRETIEN

	ATTENTION	
	<p>Effectuez tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!</p> <p>Blessure grave due à une activation involontaire ou automatique de la machine!</p>	

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance. Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyer avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.

NOTE

Nettoyez votre machine régulièrement après chaque utilisation - cela prolonge la durée de vie de la machine et constitue une condition préalable à un environnement de travail sûr.

Les travaux de réparation ne peut être effectuée par du personnel qualifié!

14.1 Plan de maintenance

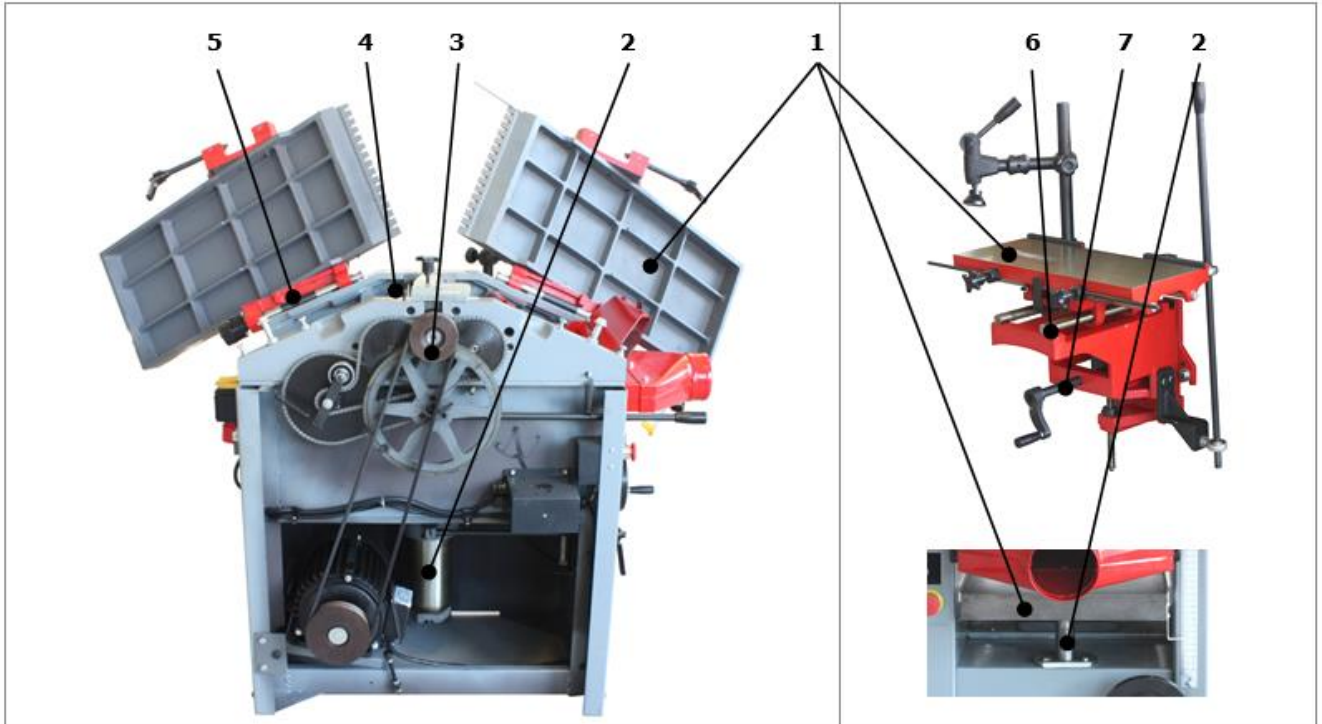
Après chaque opération:

Élément	Opération d'entretien
Toute la machine	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nettoyer la machine, en particulier les copeaux des tables de la dégauf et du rabot.
Arbre de lame	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier l'usure des lames et remplacer si nécessaire.
Dispositifs de sécurité	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifiez les couvertures pour les dommages et l'ajustement serré. ▪ Vérifier l'interrupteur de fin de course pour l'arrêt de sécurité et ajuster si nécessaire. ▪ Vérifier la fonction de l'interrupteur d'urgence.

Entretien mensuel

La fréquence de cet entretien dépend du type d'utilisation, mais il doit être réalisé au moins une fois par mois:

- Débloquer l'excentrique et ouvrir les tables de la dégauchisseuse.
- Enlever le panneau latéral de la machine.



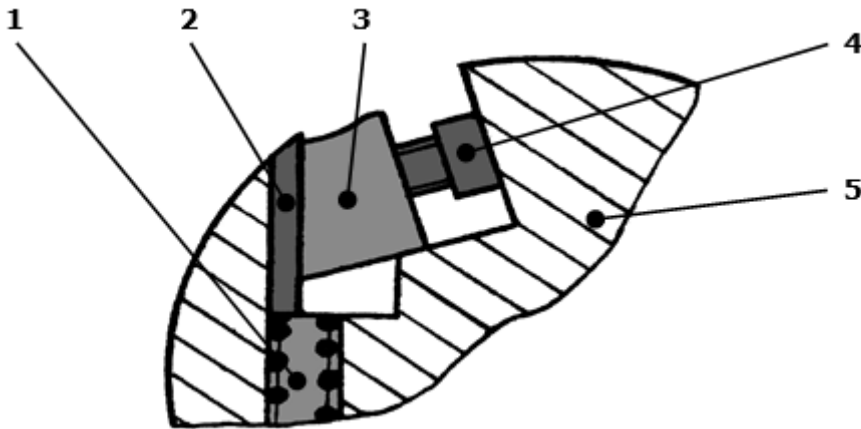
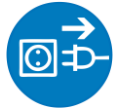
N°	Élément	Opération d'entretien
	Toute la machine	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nettoyage complet de la machine.
1	Table de la dégauchisseuse Table du rabot Table de la mortaiseuse	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nettoyage complet de la surface. ▪ Enduire la surface d'un produit lubrifiant pour faciliter le glissement.
2	Cylindre élévation de la table du rabot	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nettoyer et lubrifier les éléments de glissement du cylindre d'élévation.
3	Chaine et courroies	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lubrifier la chaine de transmission et les roues dentées. ▪ Vérifier la tension de la chaine. ▪ Vérifier la tension de la courroie et tendre si nécessaire.
4	Rouleaux d'entraînement d'entrée et sortie	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nettoyer de copeaux les rouleaux.
5	Paliers pivotants des tables	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nettoyer et lubrifier les paliers pivotants des tables de la dégauchisseuse.
6	Élément de glissement de la mortaiseuse	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nettoyez à fond et lubrifier toutes les surfaces glissantes (presseur de la pièce, arbres de guidage, ...).
7	Système de réglage de la hauteur	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lubrifier l'arbre et le volant de réglage de la hauteur.

14.2 Remplacement des lames



ATTENTION

Lorsque vous travaillez sur les lames, portez toujours des gants de protection!
Des blessures aux mains causées par des arêtes vives peuvent se produire!



1	Ressort de pression	2	Lame	3	Cale de serrage	4	Vis de fixation	5	Arbre porte lames
---	---------------------	---	------	---	-----------------	---	-----------------	---	-------------------

- Débloquer l'excentrique et ouvrir les tables de la dégauchisseuse
- Desserrer les vis de fixation (4)
- La lame (2) sera poussée vers le haut par le ressort de pression (1) automatiquement.
- Démontez les lames (2) et la cale de serrage (3).
- Nettoyer à fond le porte-outil et toutes les pièces de montage.
- Poser la nouvelle lame dans la gorge avec la cale de serrage et fixer avec les vis (4).
- Les lames ne doivent pas dépasser plus de 1.1mm!
- Conseillé dépassement de 0,7 à 0,8mm.
- Ne pas utiliser des lames d'une hauteur inférieure à 17mm.

14.3 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.



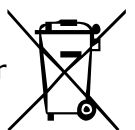
NOTE

L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent:
Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

14.4 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles. Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



15 DEPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique.

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne se met pas en marche ou s'arrête tout de suite	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Coupure de courant ▪ Cable de rallonge mal branché ou endommagé. ▪ Moteur ou interrupteur défectueux. 	<p>ρ Vérifier le fusible et la source d'alimentation électrique.</p> <p>ρ Vérifier le câble et la prise.</p> <p>ρ Vérifier le moteur et l'interrupteur</p>
La machine s'arrête pendant le travail	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lames émoussées ▪ Vitesse d'entraînement trop élevé ▪ La protection thermique du moteur a sauté. 	<p>ρ Vérifier les lames</p> <p>ρ Travailler avec une vitesse d'entraînement plus lente.</p> <p>ρ Attendre que le moteur refroidisse</p>
La machine vibre en travaillant	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lames mal réglées ▪ Sol irrégulier ou pieds mal réglés 	<p>ρ Vérifier que les lames soient à la même hauteur</p> <p>ρ Régler les pieds pour niveler la machine.</p>
La pièce à raboter se coince dans la machine	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Passe mal réglée, trop profonde. ▪ Table du rabot sale 	<p>ρ Réduire la passe et passer la pièce plusieurs fois.</p> <p>ρ Nettoyer la table et enduire d'un lubrifiant de glissement.</p>
La finition n'est pas satisfaisante	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lames émoussées ▪ Alimentation irrégulière de la pièce de travail 	<p>ρ Vérifier les lames</p> <p>ρ Passer la pièce de façon uniforme et à pression constante</p>
Surface rugueuse après le rabotage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pièce humide 	<p>ρ Sécher la pièce ou travailler avec du bois séché.</p>
Surface craquelée après usinage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La pièce rabotée en sens contraire au grain du bois. ▪ Passe trop haute ou mal réglée. 	<p>ρ Raboter dans le sens contraire</p> <p>ρ Réduire la passe et la passer à plusieurs reprises.</p>

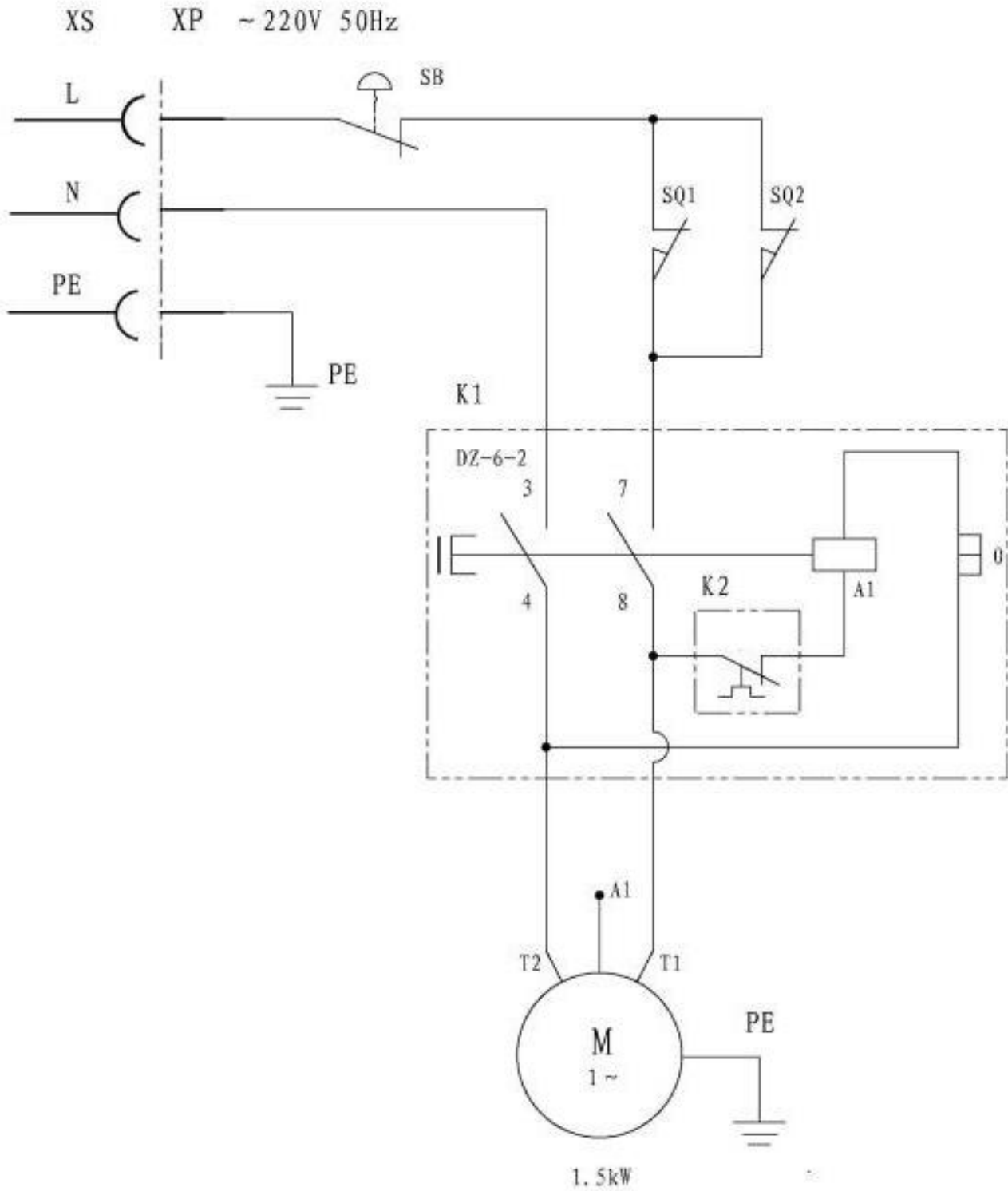
DE NOMBREUSES SOURCES DE DÉFAUTS POTENTIELS PEUVENT ÊTRE EXCLUES AVEC LA CONNEXION PROFESSIONNELLE DU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.



NOTE

Si vous estimez que vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation requise, apportez toujours un atelier de réparation pour résoudre le problème.

16 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



17 ERSATZTEILE / VUE ÉCLATÉE

17.1 Ersatzteilbestellung / Commande des pièces détachées

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

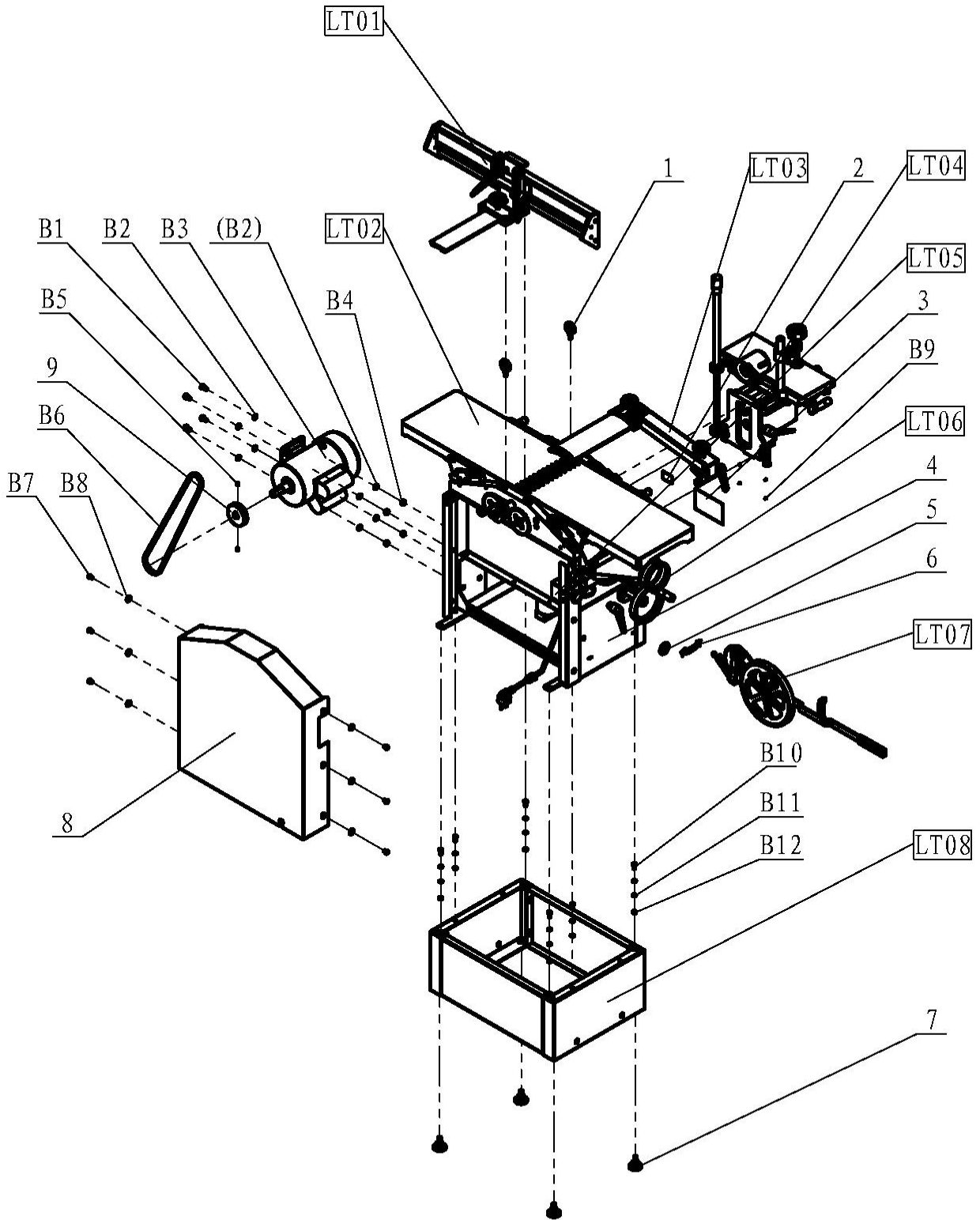
Par conséquent :

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

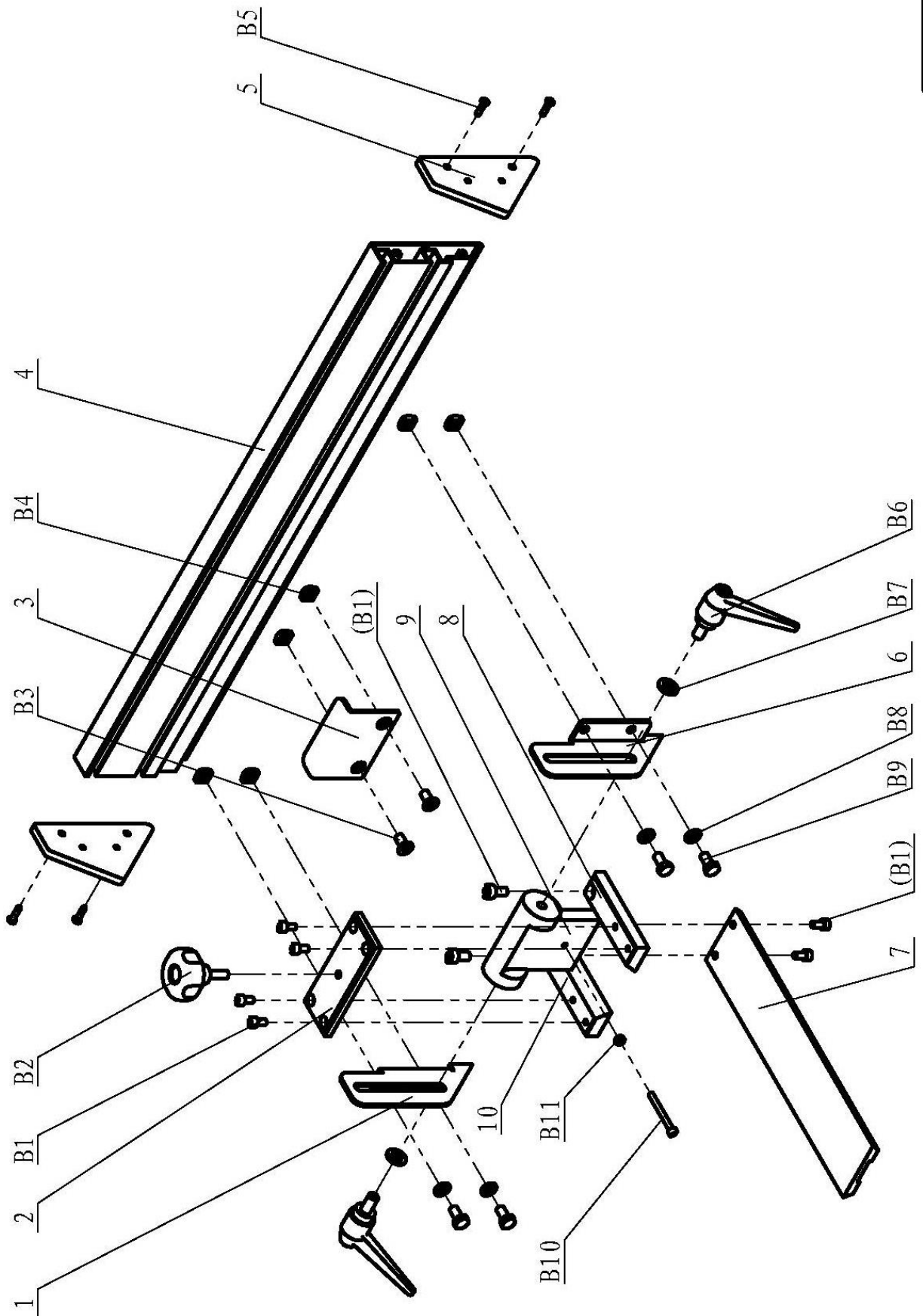
Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

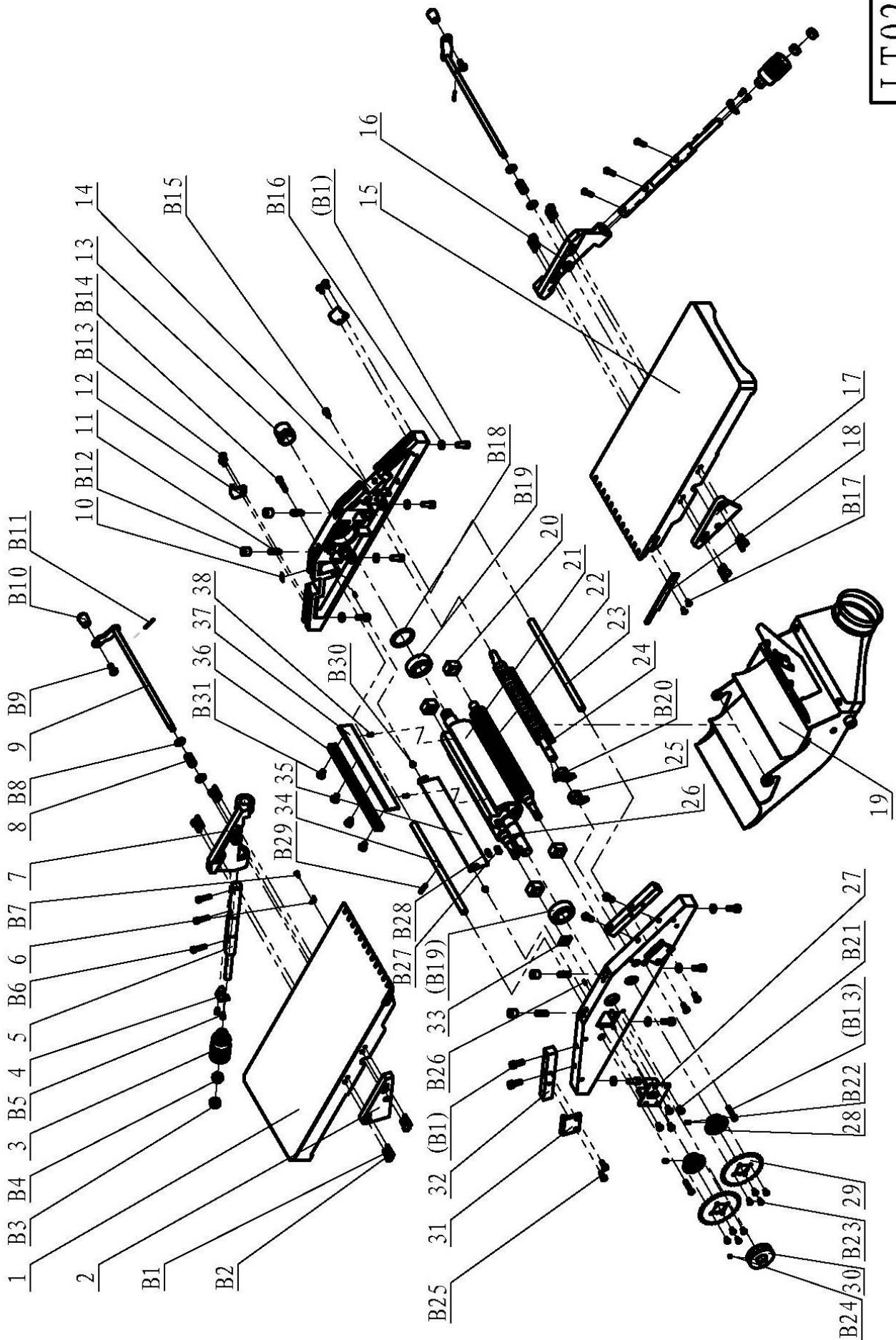
[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

17.2 Explosionszeichnung / Vue éclatée

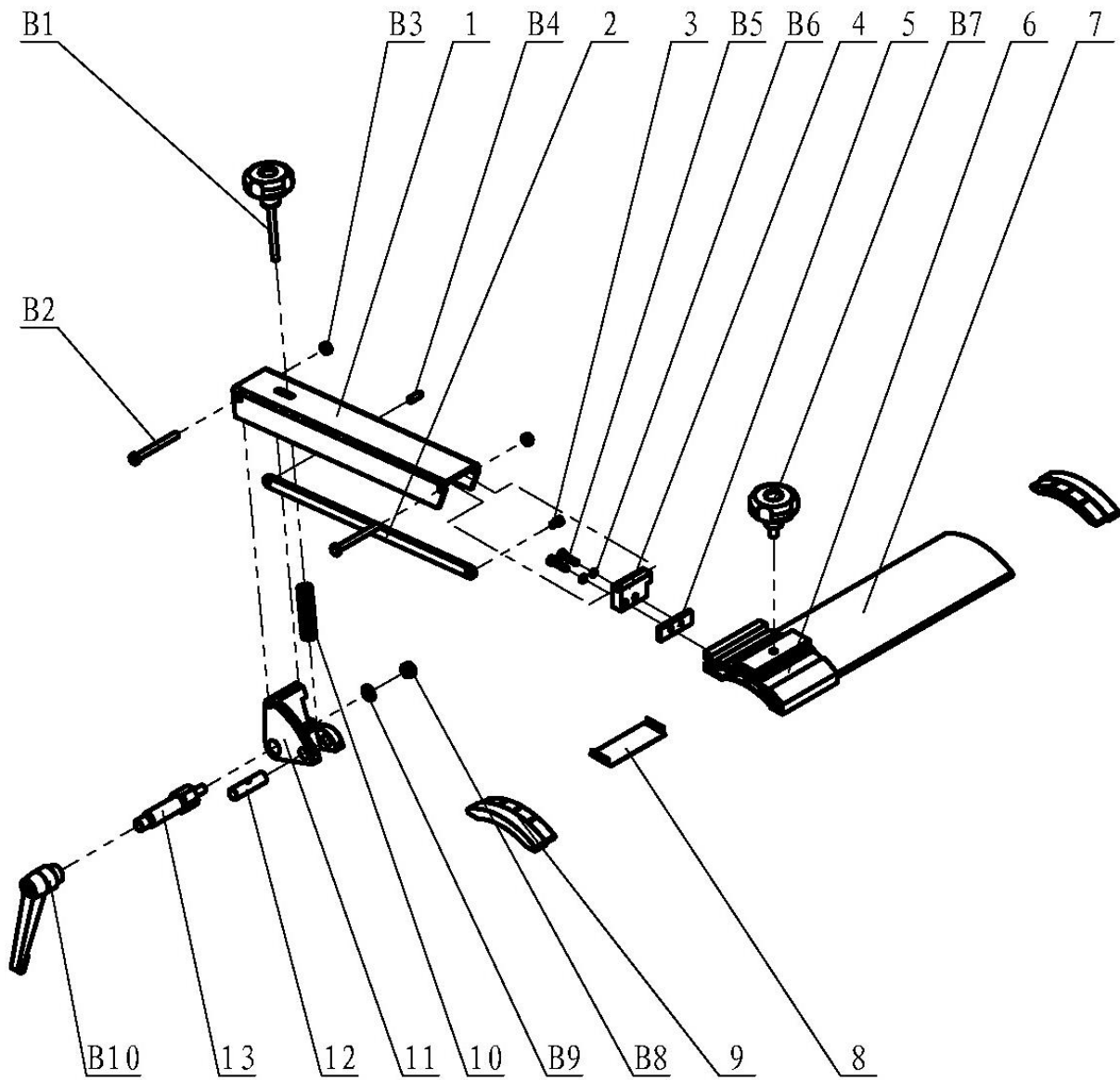


LT00

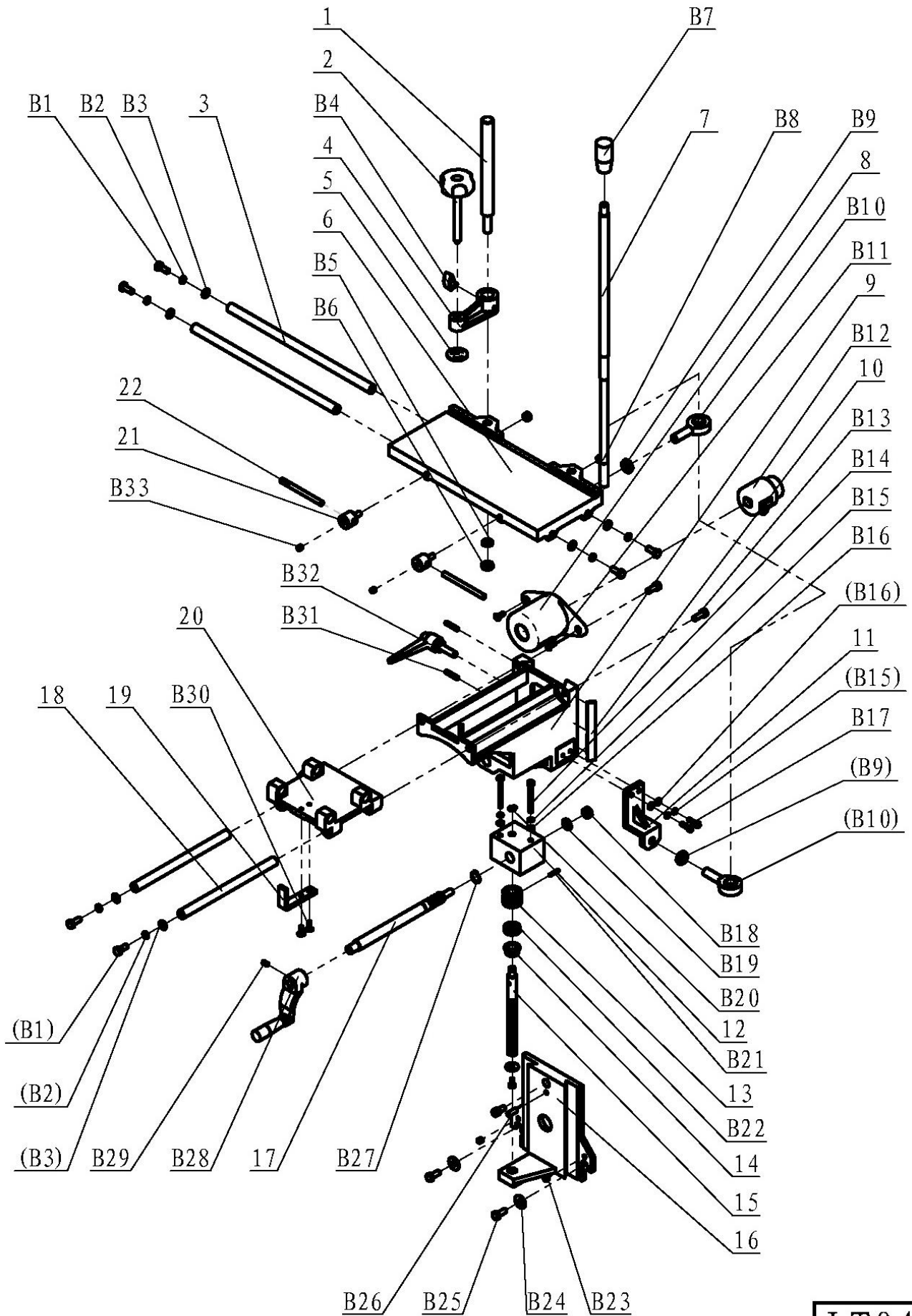




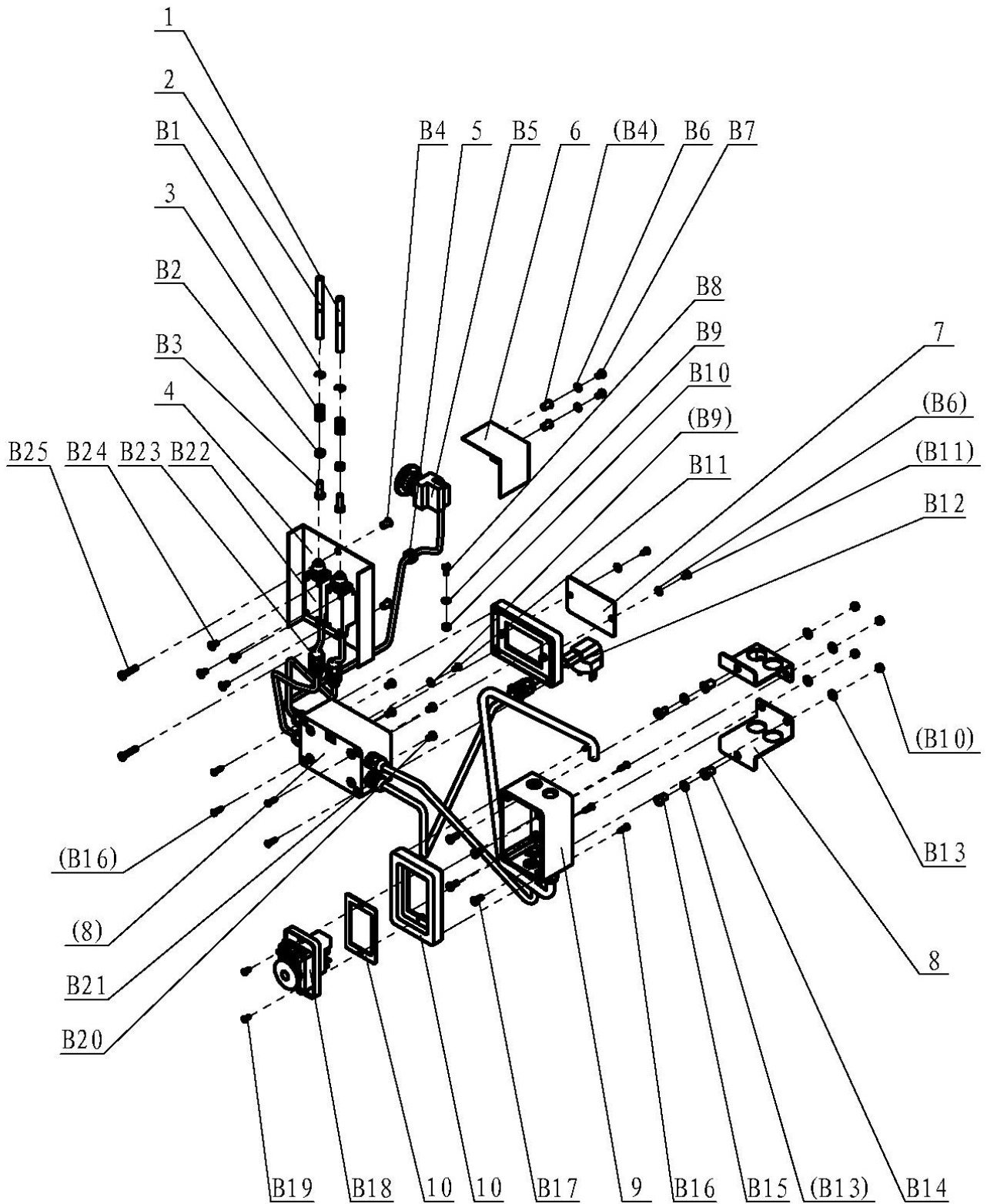
LT02



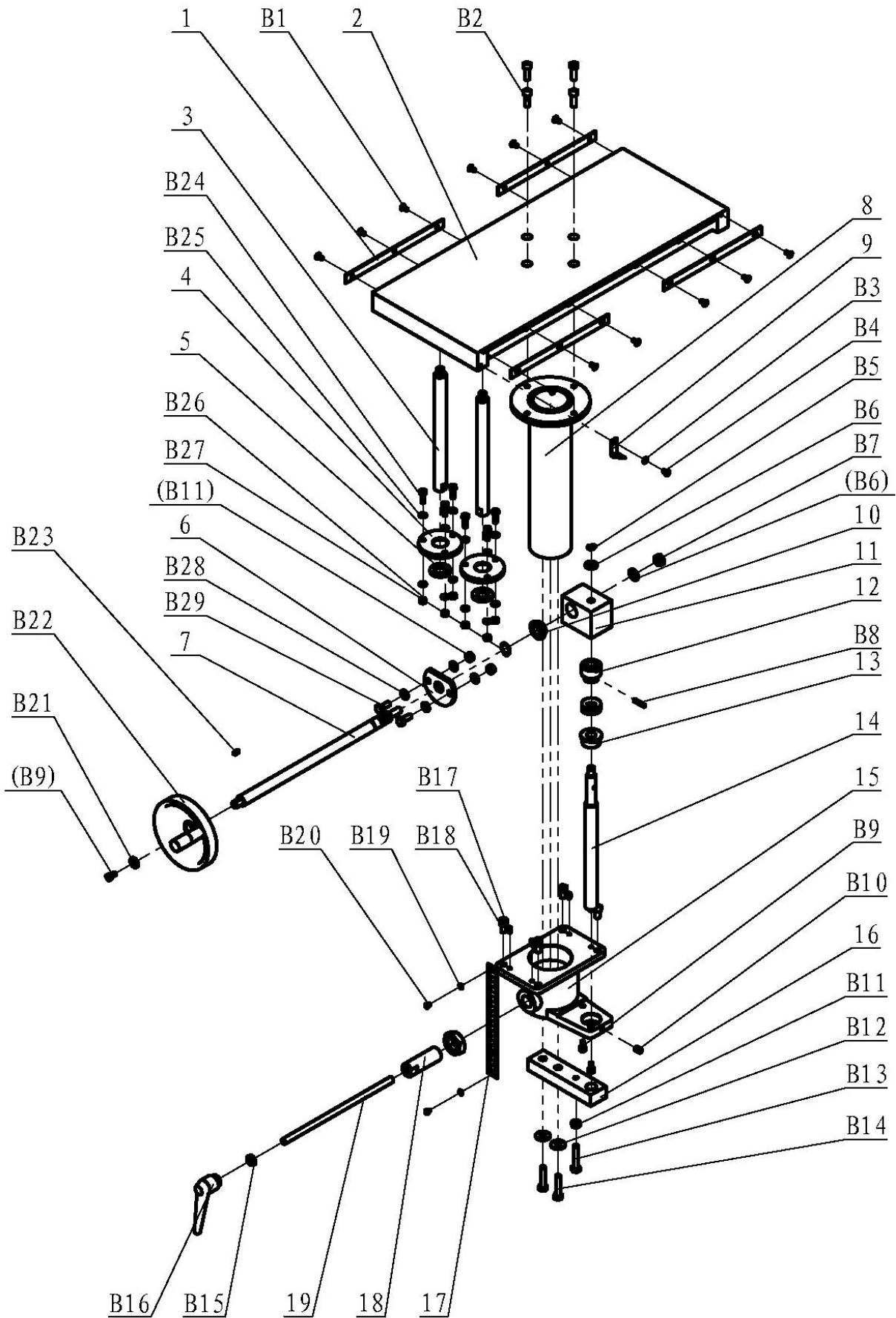
LT03



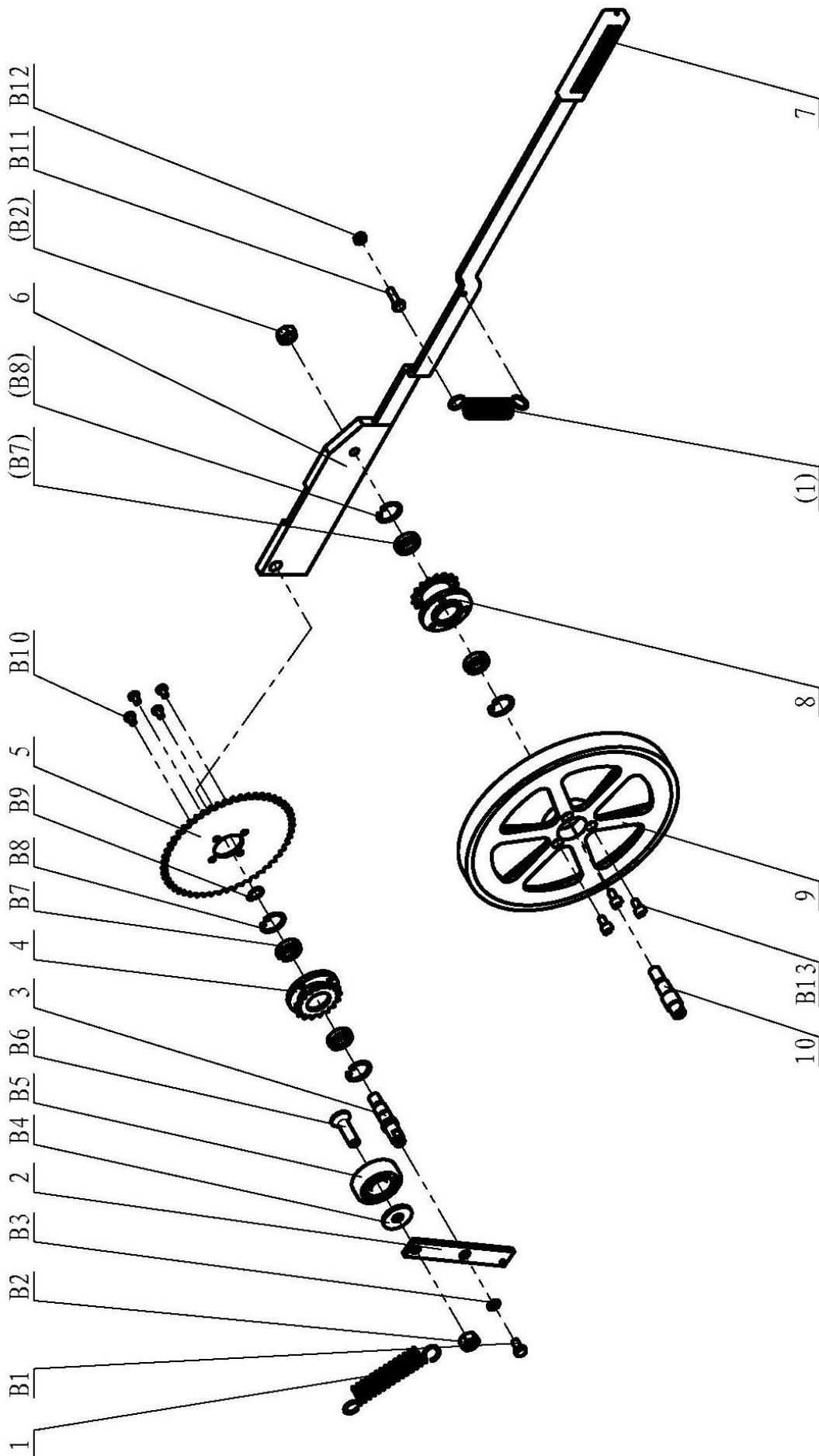
LT04



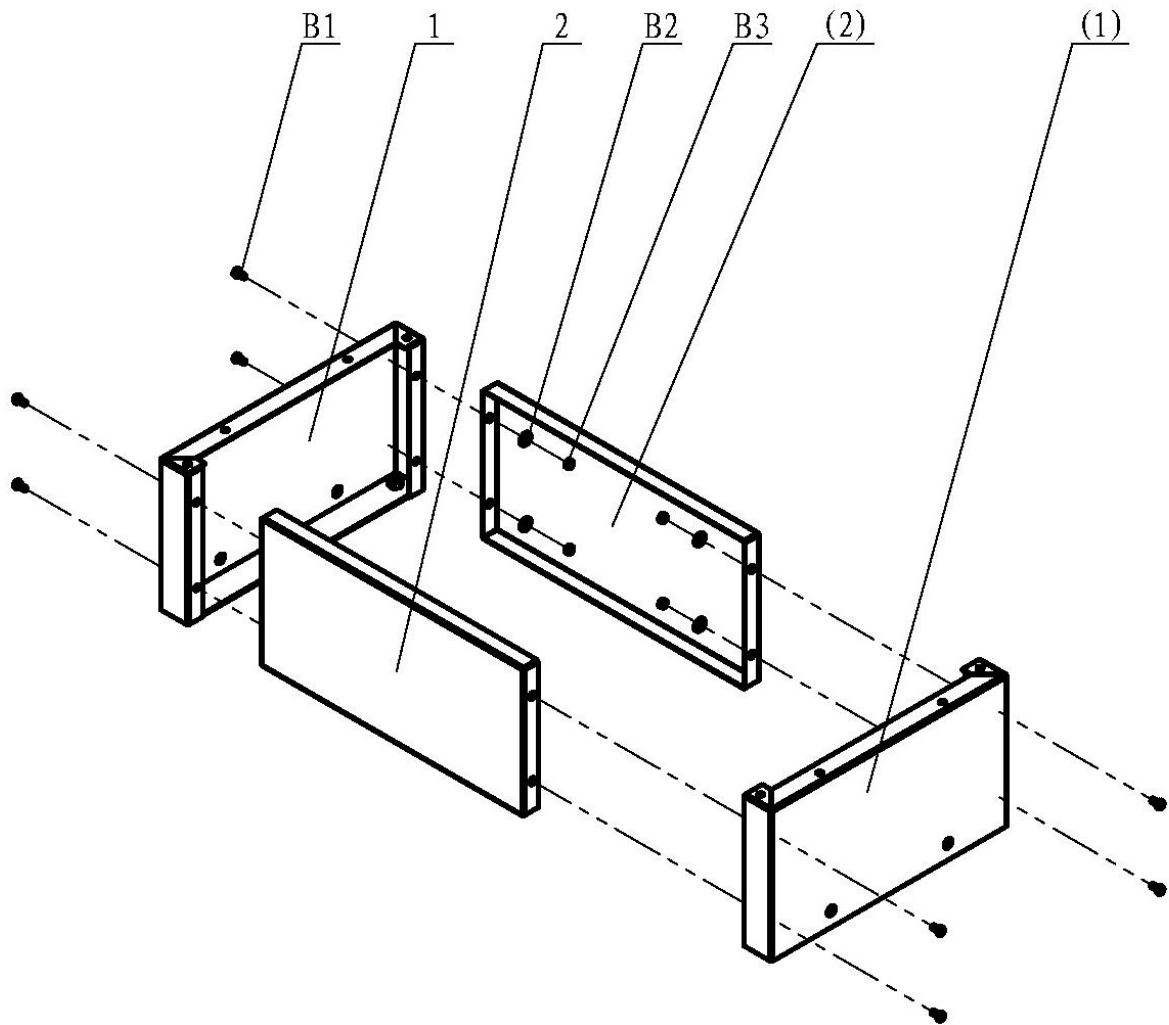
LT05



LT06



LT07



LT08

LT00

No.	Fig.No.	Name	Qty		No.	standard	Name and specification	Qty
1	ML392F1-3	Lift hook	2		B1	GB5783-86	Bolt M8×16	4
2	MP250QM. 0-5	Planer operation symbol	1		B2	GB97. 1-85	Flat pad 8-140HV	8
3	MP250QM. 0-6	Nameplate	1		B3	YLG90S-2 motor		1
4	MP250QM. 2	Planer body	1		B4	GB6170-86	Nut M8	4
5	MP250QM. 0-1	press planer lock symbol	1		B5	GB77-85	Screw M5×10	2
6	MP250QM. 0-2	Pressure plane lifting symbol	1		B6	V-belt Z1120		1
7	MP250QM. 0. 2	Adjustable foot	4		B7	GB818-85	Screw M6×10	6
8	MP250QM. 0. 1	Big hood	1		B8	GB96-85	big spacer 6-140HV	6
9	MP250QM. 0-3	Motor pulley	1		B9	GB827-86	Rivet of label 2×4	4
10					B10	GB5783-86	Bolt M6×16	6
11					B11	GB97. 1-85	Flat pad 6-140HV	12
12					B12	GB6170-86	Nut M6	6
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								

LT01

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	MP310A.5-8	Right support	1	B1	GB70-85	Screw M6×12	8
2	MP310A.5-3	Fixing board	1	B2	Four- star handle	M8×50×25	1
3	MP310A.5-9	board	1	B3	GB819-85	Screw M8×16	2
4	MP310A.5-6	Guiding board	1	B4	GB39-88	Square nut M8	6
5	MP310A.5-5	end cap of guiding board	2	B5	GB845-85	Screw ST4.2×19	4
6	MP310A.5-4	Left supporter	1	B6	HuQ/JB3717.4-85	handle BM10×80×	2
7	MP250QM.5-1	Sliding plate	1	B7	GB97.1-85	Flat pad 10-140HV	2
8	MP250QM.5-2	Right positioning block	1	B8	GB97.1-85	Flat pad 10-140HV	4
9	MP310A.5-7	Support base	1	B9	GB5783-86	Bolt M8×16	4
10	MP250QM.5-3	Left position block	1	B10	GB70-85	Screw M5×50	1
11				B11	GB6170-86	Nut M5	1
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							

LT02

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	MP250QM. 4-10	Front table	1	B1	GB70-85	Screw M8×20	20
2	MP250QM. 4-9	Left front sliding base	1	B2	GB117-86	Round pin A5×30	8
3	MP250QM. 4. 5	Knob case	2	B3	GB6170-86	Nut M12	2
4	MP250QM. 4-23	retaining plate	2	B4	GB889-86	Fixed nut M12	2
5	MP250QM. 4-25	Round trail	2	B5	GB5783-86	Bolt M5×10	4
6	MP250QM. 4-26	Staff pointer	1	B6	GB70-85	Screw M6×25	6
7	MP250QM. 4-24	Right front sliding base	1	B7	GB818-85	Screw zinc M4×8	1
8	ML392F. 3-31	Spring	2	B8	GB97. 1-85	Flat washer 10-140HV	4
9	MP250QM. 4. 3	Locking lever	2	B9	GB5783-86	Bolt M8×16	2
10	MP250QM. 4-27	Staff	1	B10	GB4141. 12-84	Knob case M8×25	2
11	ML392E. 4-24	Spring	4	B11	GB91-86	Cotter pin 2. 5×20	2
12	MP250QM. 4-11	Table turning plate	2	B12	GB77-85	Screw M6×16	4
13	MP250QM. 4-5	Hood for spindle	1	B13	GB818-85	Screw M6×12	4
14	MP250QM. 4-6	Right bearing	1	B14	GB70-85	Screw M6×30	3
15	MP250QM. 4-7	Back table	1	B15	GB70-85	Screw M6×12	1
16	MP250QM. 4-28	Right back sliding case	1	B16	GB97. 1-85	Flat washer 8-140HV	8
17	MP250QM. 4-8	Right back sliding case	1	B17	GB819-85	Screw M5×10	2
18	MP250QM. 4-3	Limiting board	1	B18	GB/T7590-2005	steel waveform spring steelD52	1
19	MP250QM. 4. 4	Hood of planing	1	B19	GB276-82	Bearing 6205-2RS	2
20	ML392E. 4-72	Bearing block	4	B20	GB879-86	Round pin 3×24	1
21	MP250QM. 4-4	Planer tool	1	B21	GB818-85	Screw M6×10	4
22	MP250QM. 4-18	Feed roller	1	B22	GB77-85	Screw M5×10	2

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
23	MP250QM. 4-15	enhance shaft	1	B23	GB818-85	Screw M5×8	8
24	MP250QM. 4-16	Non-return device shaft	1	B24	GB77-85	Screw M5×4	1
25	MP250QM. 4-17	Non-return claw	20	B25	GB5783-86	Bolt M6×16	4
26	MP250QM. 4. 1	Discharge roller	1	B26	GB879-86	Round pin 3×10	2
27	MP250QM. 4. 2	Bearing limit board	1	B27	GB1096-79	Flat key 6×25	1
28	MP250QM. 4-13	Sprocket base	2	B28	GB1096-79	Flat key5×16	2
29	MP250QM. 4-14	Feeding sprocket	2	B29	GB879-86	Round pin 5×22	1

LT02

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
30	MP250QM. 4-1	Pulley	1	B30	GB818-85	Screw M5×6	2
31	ML392F. 3-24	Fixed board	2	B31	GB5783-86	Bolt M8×10	12
32	ML392F. 3-25	Square guiding rail	2				
33	MP250QM. 4-12	Adjusting pad	1				
34	MP250QM. 4-22	Enhance shaft	1				
35	MP250QM. 4-21	baffle	1				
36	MP250QM. 4-20	Pressing tool	3				
37	MP250QM. 4-19	Knife	3				
38	ML392F. 3-2	Spring	6				
39							
40							
41							
42							
43							
44							

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
45							

LT03

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	ML392F1. TG10. 1-1	Support arm	1	B1		Knob M6×50×70	1
2	ML392F1. TG10. 1-2	Parallel rod	1	B2	GB5782-86	Bolt M6×60	2
3	ML393C. TG3. 11-6	Fixing block	1	B3	GB889-86	Fixed nut M6	2
4	ML393C. TG3. 11-10	Screw	1	B4	GB119-86	Round pin A6×16	1
5	ML393C. TG3. 11-3	Nut plate	1	B5	GB5783-86	Bolt M5×20	2
6	ML260G. TG19. 3-3	Fender board base	1	B6	GB93-87	Spring spacer 5	2
7	ML392F1. TG10. 1-3	Fender board	1	B7		Four star knob M8×50×15	1
8	ML393C. TG3. 11-4	Press board	1	B8	GB6170-86	Nut M8	1
9	ML260G. TG19. 3-1	End cap	2	B9	GB97. 1-85	Flat washer 8-140HV	1
10	MP410. 6-11	spring	1	B10	沪	Knob M12×95	1
11	ML393C. TG3. 11-1	Supporting Arm base	1				
12	ML393C. TG3. 11-9	Small spindle	1				
13	MP250QM. 9-1	spindle	1				
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							

LT04

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	MP250QM. 7-10	Lock pole	1	B1	GB5783-86	Bolt M8×20	6
2	MP250QM. 7. 1	Lock screw	1	B2	GB93-87	Spring washer 8	6
3	MP250QM. 7-2	Up track	2	B3	GB97. 1-85	Flat washer 8-140HV	6
4	MP250QM. 7-9	Locking support arm	1	B4		Knob M8×10	1
5	MP250QM. 7-11	Press pan	1	B5	GB93-87	Spring washer 12	1
6	MP250QM. 7-1	Drill table	1	B6	GB6172-86	Nut M12	1
7	MP250QM. 7-14	Operation lever	1	B7	GB4141. 14-84	Long knob case BM12×60	1
8	MP250QM. 7-8	Chuck hood	1	B8	GB6170-86	Nut M8	2
9	MP250QM. 7-7	Down sliding base	1	B9	GB6172-86	Thin nut M14	2
10	MP250QM. 7-10	wedge	1	B10		Ball head gimbal M14×40	2
11	MP250QM. 7-13	universal socket	1	B11	GB819-85	Screw M6×16	2
12	MP250QM. 7-5	Dear room	1	B12	Chuck M20×1. 5L/0-16		1
13	MP250QM. 7-16	Spiral gear	1	B13	GB70-85	Screw M8×20	2
14	MP250QM. 7-17	sleeve	1	B14	GB5782-86	Bolt M6×60	2
15	MP250QM. 7-15	Lifting	1	B15	GB93-87	Spring washer 6	4
16	MP250QM. 7-6	Sliding base	1	B16	GB97. 1-85	Flat washer 6-140HV	4
17	MP250QM. 7-4	Gear shaft	1	B17	GB70-85	Screw M6×20	2
18	MP250QM. 7-19	Down sliding base	2	B18	GB889-86	Lock nut M10	1
19	MP250QM. 7-3	board	1	B19	GB97. 1-85	Flat washer 10-140HV	1
20	MP250QM. 7-18	Slide board	1	B20	GB894. 1-86	Retainer 10	1
21	MP250QM. 7-21	Fixed axis	2	B21	GB879-86	Round pin 4×22	1
22	MP250QM. 7-12	Push rod	2	B22	GB/T301-1995	thrust ball bearing51102	1
23				B23	GB77-85	Screw M8×8	2

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
24				B24	GB96-85	Big spacer 8-140HV	2
25				B25	GB5783-86	Bolt M8×25	2
26				B26	GB77-85	Screw M8×20	1
27				B27	GB894.1-86	Retainer 18	1
28				B28	Handle B14×60×70		1
29				B29	GB78-85	Screw M6×12	1

LT04

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
30				B30	GB819-85	Screw M6×16	2
31				B31	GB78-85	Screw M6×30	2
32				B32	沪 Q/JB3717.4-85	Handle BM10×80×	1
33				B33	GB77-85	Screw M8×8	2
34							
35							
36							
37							
38							
39							
40							
41							
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							

LT05

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	MP250QM. 8-1	Push rod	1	B1	GB896-86	Split washer 6	2
2	MP250QM. 8-2	Push rod	1	B2	GB6170-86	Bolt M6	2
3	MP250QM. 8-3	Spring	2	B3	GB5783-86	Bolt M6×20	2
4	MP250QM. 8-7	Limit switch cover	1	B4	GB/T17880.1-1999	Insert nut M5×11	4
5	MP250QM. 8-5	The thread sheath	1	B5		Emergency switch Y090	1
6	MP250QM. 8-4	Button cover	1	B6	GB97.1-85	Flat washer 5-140HV	4
7	MP250QM. 8-6	Electrical box cover	1	B7	GB818-85	Screw M5×8	2
8	MP250QM. 8-9	Support plate	2	B8	GB65-85	Screw M5×10	1
9	MP250QM. 8-8	Electrical box	2	B9	GB97.1-85	Copper flat washer 5-140HV	2
10	MP250QM. 8-11	Electrical box cover	2	B10	GB6170-86	Nut M5	5
11	MP250QM. 8-10	Electrical box pad	1	B11	GB845-85	Tapping screw ST4.2×10	2
12				B12	Single phase three pole plug 250V10A		1
13				B13	GB97.1-85	Flat spacer6-140HV	6
14				B14	GB/T17880.1-1999	Insert nut M6×13.5	2
15				B15	GB818-85	Screw M6×12	2
16				B16	GB845-85	Tapping screw ST3.5×16	8
17				B17	GB818-85	Screw M5×12	4
18				B18	DKLD-DZ-6-2 switch		1
19				B19	GB845-85	Tapping screw ST3.5×10	2
20				B20	GB818-85	Screw M5×8	4
21				B21		Cable fixed head PG9	7

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
22				B22		Limit switch	2
23				B23		Cable fixed head PG7	2
24				B24	GB819-85	Screw M5×10	4
25				B25	GB818-85	Screw M5×25	2
26				B26			
27				B27			
28				B28			
29				B29			

LT06

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	MP250QM. 3-5	Board	4	B1	GB819-85	Screw M5×10	12
2	MP250QM. 3-6	Press planer worktable	1	B2	GB70-85	Screw M8×25	4
3	MP250QM. 3-8	Assistant pole	2	B3	GB97. 1-85	Flat spacer 5-140HV	1
4	MP250QM. 3-10	Fixed disc	2	B4	GB818-85	Screw M5×8	1
5	MP250QM. 3-9	Assistant guiding sleeve	2	B5	GB894. 1-86	Retainer 10	1
6	MP250QM. 3-12	Hand wheel base	1	B6	GB97. 1-85	Flat spacer 10-140HV	2
7	MP250QM. 3-11	Gear shaft	1	B7	GB889-86	Fixing nut M10	1
8	MP250QM. 3. 1	Guiding pole	1	B8	GB879-86	Round pin5×24	1
9	MP250QM. 3-4	Pressure plane cursor	1	B9	GB70-85	Screw M6×12	2
10	ML393C. 4-24	Guiding sleeve	1	B10	GB77-85	Screw M8×12	1
11	ML393C. 4-25	Gear room	1	B11	GB6170-86	Nut M8	3
12	ML393C. 4-4	Spiral gear	1	B12	GB96-85	Big spacer 8-140HV	2

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
13	MP250QM. 3-2	Locking sleeve	1	B13	GB5783-86	Bolt M8×45	1
14	MP250QM. 3-1	Elevating screw	1	B14	GB5783-86	boltM8×40	2
15	MP250QM. 3-7	Guiding pole base	1	B15	GB6172-86	Thin nutM10	1
16	ML393C. 3-10	Nut plate	1	B16	沪	handleM10×80	1
17	MP250QM. 3-3	Press planer Staff	1	B17	GB77-85	Screw M6×10	4
18	MP250QM. 3-14	Pole locking sleeve	1	B18	GB70-85	Screw M8×16	4
19	MP250QM. 3-13	Lock screw	1	B19	GB97. 1-85	Flat spacer 4-140HV	2
20				B20	GB818-85	Screw zinc M4×	2
21				B21	GB96-85	Big spacer 6-140HV	1
22				B22	Hu	Hand Wheel 12×	1
23				B23	GB1096-79	Flat key C4×10	1
24				B24	GB5783-86	Bolt M6×20	6
25				B25	GB97. 1-85	spacer 6-140HV	12
26				B26	GB6170-86	Nut M6	6
27				B27	GB894. 1-86	Retainer 18	1
28				B28	GB97. 1-85	Flat pad	4
29				B29	GB5783-86	Screw M8×20	2

LT07


No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	ML393C. 3-38	Spring	2	B1	GB5783-86	boltM6×12	1
2	MP250QM. 6-2	Tension plate	1	B2	GB6170-86	Nut M10	1
3	MP250QM. 6-3	Support shaft	1	B3	GB97. 1-85	Flat pad 6-140HV	1
4	MP250QM. 6-1	The friction end sprockets	1	B4	GB96-85	Big spacer 10-140HV	1
5	MP250QM. 6-4	Big sprocket	1	B5	GB/T276-94	Bearing 6303-2RS	1

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
6	MP250QM. 6.1	Feed lever	1	B6	GB2673-86	Screw M10×35	1
7	MP250QM. 6-6	Handle	1	B7	GB/T276-94	Bearing61901-RZ	4
8	MP250QM. 6-8	The friction end sprockets	1	B8	GB893.1-86	Retainer24	4
9	MP250QM. 6.2	Friction wheel	1	B9	GB894.1-86	Retainer 12	1
10	MP250QM. 6-7	Friction wheel	1	B10	GB818-85	Screw M5×8	4
11				B11	GB5783-86	Bolt M6×20	1
12				B12	GB6170-86	Nut M6	1
13				B13	GB70-85	Screw M6×12	3
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							

LT08

No.	Fig.No.	Name	Qty	No.	standard	Name and specification	Qty
1	MP250QM. 1.1	The Base side plate	2	B1	GB5783-86	Bolt M6×12	8
2	MP250QM. 1-1	The Base panel	2	B2	GB96-85	Big spacer 8-140HV	8
3				B3	GB6170-86	Nut M6	8
4							
5							
6							

18 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / nom HOBELMASCHINE / Dégauchiseuse-Raboteuse
Typ / Modèle(s) HOB 260ECO; HOB 260ECOLL	
EG-Richtlinien / Directives CE •2006/42/EG; •2006/95/EG; •2004/108/EG	
Angewandte Normen / Norme(s) appliquées •EN ISO 12100:2011; •EN 60204-1:2006/A1:2009; •ISO 7960:2005; •EN 859:2007+A2:2012	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 30.09.2018
 Ort / Datum, lieu/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weitere Standorte:
 Gewerbeplatz 8, 4707 Schüttzberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Directeur

19 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 11.12.2015)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

20 GARANTIE ET SERVICE

(applicable à partir du 11.12.2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.

B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.

C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

21 PRODUKTBEOBSACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheter à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!